BEILAGE NR. 5

zum „Gesetz- und Verordnungsblatt für das Land Hessen" vom 2. August 1947

Inhalts-Übersicht

	Seite
Kontrollrat-Gesetz N. 44 (Aufhebung der Verordnung vom 11. Oktober 1944 über außerordentliche Maßnahmen im Pacht-, Landbewirtschaftungs- und Entschuldungsrecht aus Anlaß des totalen Krieges)	61
Kontrollrat-Gesetz Nr. 51 (Änderung des Kontrollratsgesetzes Nr. 14 — Kraftfahrzeugsteuergesetz)	61
Kontrollrat-Gesetz Nr. 52 (Änderung des Kontrollratsgesetzes Nr. 16 — Ehegesetz)	63
Kontrollrat-Gesetz Nr. 54 (Änderung des Gesetzes Nr. 27 des Kontrollrats — Branntweinsteuer)	64
Kontrollrat-Gesetz Nr. 57 (Verwalter für bestimmte Banken)	64
Proklamation Nr. 5 (Wirtschaftsrat)	65
Verordnung Nr. 13 (Regelung der Veräußerung, Übertragung und Zulassung von Kraftfahrzeugen)	70
Verordnung Nr. 14 (Verordnung über Erzeugung, Zuteilung und Verteilung von Waren und Rohstoffen)	72
Verordnung Nr. 15 (Änderung der Verordnung Nr. 10 der Militärregierung vom 22. Januar 1947 — Unrechtmäßiger Besitz von amerikanischen Militärzahlungsscheinen)	82
Direktive Nr. 49 (Änderung der Direktive Nr. 43 des Kontrollrats — „Verfahren bei Erteilung von Interzonen-Pässen für einmalige Hin- und Rückreise an deutsche Zivilpersonen zu Zwecken des Interzonen-Handels").	83
Drittes Gesetz zur Änderung des Gesetzes Nr. 2 der Militärregierung — Eidesform	83
Bekanntmachung	84
Berichtigung	84

Abdruck

ALLIED CONTROL AUTHORITY
CONTROL COUNCIL

Law No. 44

Repeal of the Ordinance of 11 October 1944 Concerning "Extraordinary Measures on Leases, Agricultural Management and Debtor Relief Caused by Total War"

The Control Council enacts as follows:

ARTICLE I

The Ordinance concerning Extraordinary Measures on Leases, Agricultural Management, and Debtor Relief caused by Total War (Verordnung über außerordentliche Maßnahmen in Pacht-, Landbewirtschaftungs- und Entschuldungsrecht aus Anlaß des totalen Krieges) of 11 October 1944 (RGBl. I p. 245) is repealed.

ARTICLE II

This Law shall take effect on 15 March 1947.

Done at Berlin on 10 January 1947

Sir SHOLTO DOUGLAS
Marshal of the Royal Air Force
P. KOENIG
Général d'Armée
V. SOKOLOVSKI
Marshal of the Soviet Union
JOSEPH T. McNARNEY
General

ALLIIERTE KONTROLLBEHÖRDE
KONTROLLRAT

Gesetz Nr. 44

Aufhebung der Verordnung vom 11. Oktober 1944 über außerordentliche Maßnahmen im Pacht-, Landbewirtschaftungs- und Entschuldungsrecht aus Anlaß des totalen Krieges

Der Kontrollrat erläßt das folgende Gesetz:

ARTIKEL I

Die „Verordnung über außerordentliche Maßnahmen im Pacht-, Landbewirtschaftungs- und Entschuldungsrecht aus Anlaß des totalen Krieges. Vom 11. Oktober 1944" (RGBl. I S. 245) wird aufgehoben.

ARTIKEL II

Dieses Gesetz tritt am 15. März 1947 in Kraft.

Ausgefertigt in Berlin, den 10. Januar 1947.

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieses Gesetzes sind von B. H. ROBERTSON, Generalleutnant, P. KOENIG, General der Armee, V. SOKOLOVSKI, Marschall der Sowjetunion, und JOSEPH T. McNARNEY, General, unterzeichnet.)

ALLIED CONTROL AUTHORITY
CONTROL COUNCIL

Law No. 51

Amendment to Law No. 14 — Motor Vehicle Tax Law

The Control Council enacts as follows:

ARTICLE I

Article I of Control Council Law No. 14, dated 11 February 1946, is hereby replaced by the following provisions:

1. The following annual tax rates for the types of motor vehicles and trailers listed below shall replace those specified in Section II of the Motor Vehicle Tax Law (Kraftfahrzeugsteuergesetz) of 23 March 1935 (RGBl. I p. 407):

ALLIIERTE KONTROLLBEHÖRDE
KONTROLLRAT

Gesetz Nr. 51

Änderung des Kontrollratgesetzes Nr. 14 — Kraftfahrzeugsteuergesetz

Der Kontrollrat erläßt das folgende Gesetz:

ARTIKEL I

Artikel I d. Kontrollratsgesetzes Nr. 14 v. 11. Febr. 1946 wird hiermit durch die folgenden Bestimmungen abgeändert.

1. Die im § 11 des Kraftfahrzeugsteuergesetzes vom 23. März 1935 (RGBl. I, Seite 407) vorgesehenen jährlichen Steuersätze werden für die nachstehend aufgeführten Arten von Kraftfahrzeugen und Anhängern durch die folgenden Steuersätze ersetzt:

	For each 200 kg of dead weight (Eigengewicht) or fraction of 200 kg RM	For each 100 cm³ of cylinder capacity or fraction of 100 cm³ RM	For each HP of max. brake power or fraction of HP RM
Motorcycles or motor tricycles		12	
Touring cars		18	
Tractors without loading platform, used for towing vehicles on the public highways			10
All other vehicles including motor buses and lorries .	45		
Trailers and semi-trailers harnessed to mechanical traction vehicles . . .	20		

	je 200 kg Eigengewicht oder einen Teil davon RM	je 100 ccm Hubraum oder einen Teil davon RM	je 1 PS Höchstbremsleistung oder einen Teil davon RM
Zwei- oder Dreiradkraftfahrzeuge		12	
Personenkraftwagen . .		18	
Zugmaschinen ohne Güterladeraum, die zum Ziehen von Fahrzeugen auf öffentlichen Straßen benutzt werden			10
Alle anderen Fahrzeuge einschließlich Kraftomnibusse und Lastkraftwagen	45		
Anhänger und Sattelschlepper-Anhänger . .	20		

2. Tractors without loading platforms if used exclusively on farms or agricultural estates, are exempt from the tax specified above. This exemption applies whether such tractors are owned by agricultural cooperatives or not.

3. In calculating for taxation purposes the dead weight (Eigengewicht) of wood burning vehicles, which are taxable under the provisions upon the basis of such weight, the weight of the wood burning plant itself and of its accessories (filters, condensers) shall be deducted from the gross dead weight of the vehicle.

4. In this Article, "dead weight" (Eigengewicht) of a vehicle means the weight of the vehicles when unladen and in running order.

ARTICLE II

Article V of the said Law is replaced by the following provisions:

Article 8 and 11 of the Carrying-out Regulations of 5 July 1935 to the Motor Vehicle Tax Law of 23 March 1935 (Durchführungsbestimmungen zum Kraftfahrzeugsteuergesetz vom 5. Juli 1935) (RGBl. I p. 875) and the Ordinance of 17 May 1938 which granted tax exemption to certain categories of motor vehicles are repealed.

ARTICLE III

1. The amended rates of taxation specified in Article I of this Law shall apply as from 1 January 1947.

2. Where motor vehicle tax has already been paid for the current year in accordance with the legislation previously in force at rates less than those specified in Article I of this Law, the difference between the old and the new rates of tax shall be paid to the appropriate tax office within 30 days of the date of this Law coming into force.

2. Zugmaschinen ohne Güterladeraum, die ausschließlich auf Bauernhöfen oder Landgütern gebraucht werden, sind von der oben angegebenen Steuer befreit, ohne Rücksicht darauf, ob sie landwirtschaftlichen Genossenschaften oder Einzelpersonen gehören oder nicht.

3. Für Steuerzwecke wird das Eigengewicht von Fahrzeugen mit Holzgasantrieb, die auf Grund der obigen Bestimmungen nach ihrem Eigengewicht zu versteuern sind, in der Weise berechnet, daß das Gewicht der Holzgasanlage als solcher und ihres Zubehörs (Filter, Kondensatoren) von dem Brutto-Eigengewicht des Fahrzeugs in Abzug gebracht wird.

4. Eigengewicht im Sinne dieses Artikels ist das Gewicht des Fahrzeuges in unbeladenem, betriebsfertigem Zustande.

ARTIKEL II

Artikel V des genannten Gesetzes wird durch folgende Bestimmungen ersetzt:

Die §§ 8 und 11 der Durchführungsbestimmungen vom 5. Juli 1935 zum Kraftfahrzeugsteuergesetz vom 23. März 1935 (RGBl. I, S. 875) und die Verordnung vom 17. Mai 1938, die bestimmten Kategorien von Kraftfahrzeugen Steuerbefreiungen gewährte, werden aufgehoben.

ARTIKEL III

1. Die im Artikel I dieses Gesetzes angeführten Abänderungen der Steuersätze treten mit Wirkung vom 1. Januar 1947 in Kraft.

2. Ist die Kraftfahrzeugsteuer bereits für das laufende Jahr auf Grund der bisher geltenden gesetzlichen Vorschriften nach Sätzen entrichtet worden, die geringer sind als die in Artikel I dieses Gesetzes angeführten Steuersätze, so ist der Unterschied zwischen den bisherigen und den neuen Steuersätzen innerhalb von 30 Tagen nach Inkrafttreten dieses Gesetzes an die zuständige Steuerbehörde zu entrichten.

ARTICLE IV

This Law shall come into force on the date of its publication.

Done at Berlin on the 31st day of March 1947.

M. I. DRATVIN
Lieutenant General
for V. SOKOLOVSKY
Marshal of the Soviet Union
FRANK A. KEATING
Major General
for LUCIUS D. CLAY
Lieutenant General
Sir SHOLTO DOUGLAS
Marshal of the Royal Air Force
R. J. NOIRET
Major Général
for P. KOENIG
Général d'Armée

ALLIED CONTROL AUTHORITY
CONTROL COUNCIL

Law No. 52

Amendment to Control Council Law No. 16 — Marriage Law

THE CONTROL COUNCIL ENACTS AS FOLLOWS:

Article I

Control Council Law No. 16 on marriages is amended by inserting a new Section 15 (a) as follows:

"1. As an exception to the provisions of Sections 11, 12, 13, 14, 15 and 17 of this law, a marriage between parties neither of whom is a German national, may be concluded before a person duly empowered by the Government of the country of which either party is a national, according to the form prescribed by the law of that country".

"2. A certified copy of an entry of the marriage so concluded in the register of marriages, kept by the duly empowered person, shall be conclusive evidence of the celebration of the marriage. If such certified copy is furnished to the German Registrar of the district where the marriage took place, it shall be recorded and filed by him in his family register."

Article II

This Law shall come into force on the 8th day after its signature.

Done at Berlin 21 April 1947.

LUCIUS D. CLAY
General
SHOLTO DOUGLAS
Marshal of the Royal Air Force
P. KOENIG
Général d'Armée
P. A. KUROCHKIN
Colonel General
for V. SOKOLOVSKY
Marshal of the Soviet Union

ARTIKEL IV

Dieses Gesetz tritt mit dem Tage seiner Verkündung in in Kraft.

Ausgefertigt in Berlin, den 31. März 1947.

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieses Gesetzes sind von M. I. DRATWIN, Generalleutnant, F. A. KEATING, Generalmajor, SHOLTO DOUGLAS, Marschall der Royal Air Force, und R. NOIRET, Generalmajor, unterzeichnet.)

ALLIIERTE KONTROLLBEHÖRDE
KONTROLLRAT

Gesetz Nr. 52

Änderung des Kontrollratsgesetzes Nr. 16 — Ehegesetz

Der Kontrollrat erläßt das folgende Gesetz:

Artikel 1

Kontrollratsgesetz Nr. 16 — Ehegesetz — wird durch Einfügung eines neuen Paragraphen 15 (a) wie folgt geändert:

1. „Als Ausnahme von den Bestimmungen der Paragraphen 11, 12, 13, 14, 15 und 17 dieses Gesetzes kann eine Ehe zwischen Verlobten von denen keiner die deutsche Staatsangehörigkeit besitzt, vor einer von der Regierung des Landes, dessen Staatsangehörigkeit einer der Verlobten besitzt, ordnungsgemäß ermächtigten Person in der von den Gesetzen dieses Landes vorgeschriebenen Form geschlossen werden."
2. „Eine beglaubigte Abschrift der Eintragung der so geschlossenen Ehe in das Eheregister, das von der dazu ordnungsgemäß ermächtigten Person geführt wird, ist als schlüssiger Beweis der Eheschließung anzusehen. Der deutsche Standesbeamte des Bezirks, in dem die Eheschließung stattfand, hat auf Grund der Vorlage einer solchen beglaubigten Abschrift eine Eintragung in das Familienbuch zu machen und die Abschrift zu den Akten zu nehmen."

Artikel 2

Dieses Gesetz tritt am achten Tage nach seiner Unterzeichnung in Kraft.

Ausgefertigt in Berlin, den 21. April 1947.

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieses Gesetzes sind von LUCIUS D. CLAY, General, SHOLTO DOUGLAS, Marschall der Königlichen Luftwaffe, P. KOENIG, General der Armee, und P. A. KUROCHKIN, Generaloberst, Marschall der Sowjetunion, unterzeichnet).

ALLIED CONTROL AUTHORITY
CONTROL COUNCIL

Law No. 54

Amendment to Control Council Law No. 27 "Tax on Alcohol"

The Control Council enacts as follows:

ARTICLE I

Paragraph 1 of Article I Law No. 27 is hereby repealed and replaced by the following:

"1. Beverage alcohol: 11,470 RM

Alcohol contained in schnaps issued to miners as rations shall be exempt from this tax."

ARTICLE II

This Law shall come into force on 16 June 1947.

Done at Berlin the 10th day of June 1947.

P. KOENIG
Général d'Armée
M. I. DRATWIN
Lieutenant General
for V. SOKOLOVSKI
Marshal of the Sowjetunion
LUCIUS D. CLAY
General
B. H. ROBERTSON
Lieutenant General
for SIR SHOLTO DOUGLAS
Marshal of the Royal Air Force

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY

Law No. 57

Custodians for Certain Bank Organizations

ARTICLE I

1. Pending final determination of the future financial structure of Germany, an independent and disinterested custodian shall be appointed by the State Government of each State for each of the following banks:

(a) Deutsche Bank
(b) Dresdner Bank
(c) Commerzbank

ARTICLE II

2. Each custodian shall manage and administer the property of the respective Banks within the respective States. He shall preserve, maintain, and safeguard the property, and maintain accurate records and accounts with respect thereto and the income thereof.

3. Changes in the present management of each bank may be made by the custodian for good cause and subject to the approval of the State Government.

ARTICLE III

4. The actions of the custodian are in no way to be influenced by the present shareholders or the Directors of the several banks.

ARTICLE IV

5. The custodian shall change the names of the banks listed in Article 1.

ALLIIERTE KONTROLLBEHÖRDE
KONTROLLRAT

Gesetz Nr. 54

ÄNDERUNG des Gesetzes Nr. 27 des Kontrollrats (Branntweinsteuer)

Der Kontrollrat erläßt das folgende Gesetz:

ARTIKEL I

Ziffer I des Artikels I des Gesetzes Nr. 27 wird aufgehoben und durch die folgende Bestimmung ersetzt:

„1. Trinkbranntwein: 11.470 RM

Der Branntwein, der in den an die Bergleute (Grubenarbeiter) auf ihre Zuteilungen gelieferten Spirituosen enthalten ist, ist von dieser Steuer befreit."

ARTIKEL II

Das Gesetz tritt am 16. Juni 1947 in Kraft.

Ausgefertigt in Berlin, am 10. Juni 1947.

Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieses Gesetzes sind von P. KÖNIG, General der Armee; M. I. DRATWIN, Generalleutnant; LUCIUS D. CLAY, General und B. H. ROBERTSON, Generalleutnant, unterzeichnet.

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND

Gesetz Nr. 57

Verwalter für bestimmte Banken

Artikel I

1. Bis zur endgültigen Entscheidung über die zukünftige finanzielle Struktur Deutschlands wird ein unabhängiger und unparteiischer Verwalter von der Regierung jedes Landes für jede der folgenden Banken ernannt:

a. Deutsche Bank
b. Dresdner Bank
c. Commerzbank

Artikel II

2. Der Verwalter beaufsichtigt und verwaltet das Eigentum jeder dieser Banken innerhalb des betreffenden Landes. Er muß dieses Eigentum pfleglich behandeln, unversehrt erhalten und beschützen und muß hinsichtlich des Vermögens und dessen Einnahmen genaue Aufzeichnungen führen und Abrechnungen aufstellen.

3. Vorbehaltlich der Bestätigung der Landesregierung kann der Verwalter Veränderungen innerhalb der derzeitigen Verwaltung der Bank anordnen, wenn gewichtige Gründe vorliegen.

Artikel III

4. Die Amtshandlungen des Verwalters dürfen in keiner Weise von den derzeitigen Aktionären oder den Vorstandsmitgliedern der betreffenden Banken beeinflußt werden.

Artikel IV

5. Der Verwalter hat die Namen der unter I aufgeführten Banken zu ändern.

6. The new name shall not contain, and shall not be related in any way to, the old name of the banks listed in Article I, nor shall the new name be related in any way to the new name of these banks outside the respective State. The new name shall be subject to approval of the appropriate State government.

ARTICLE V

7. The Minister-President of each State shall issue administrative regulations necessary to implement this Law.

8. This Law shall become effective on 6 May 1947

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

MILITARY GOVERNMENT GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Proclamation No. 5

ECONOMIC COUNCIL

To the German people in the United States Zone, including Land Bremen:

WHEREAS by an agreement dated 29 May 1947, and made between the Military Governors and Commanders-in-Chief of the United States and British Zones of Occupation, provision was made for the establishment of an Economic Council, an Executive Committee and Executive Directors in order to facilitate the solution of pressing economic problems and the construction of enconomic life by popularly controlled German agencies, and whereas the said agreement is published as Appendix „A" to this Proclamation of which it forms part.

NOW, THEREFORE, I, General Lucius D. Clay, Commanding General, European Command, and Military Governor for Germany (U. S.), do hereby proclaim as follows:

ARTICLE I

Functions of the Economic Council

The Economic Council shall have power, within the United States Zone (including Land Bremen).

(1) To direct the permissible economic reconstruction of the Zone, subject to the approval of the Bipartite Board;

(2) To adopt and promulgate ordinances on the administration of railways, maritime ports and coastal shipping, inland water transport, inter-Land inland waterways and communications and postal services; to adopt and promulgate ordinances dealing with matters of general policy affecting more than one Land with respect to inter-Land highways and highway transport; production, allocation and distribution of goods, raw materials, gas, water and electricity; foreign and internal trade; price formation and price control; production, importation, collection, allocation, and distribution of food; public finance, currency, credit, banking and property control; and civil service management of bizonal department personnel; and such other functions as may from time to time be determined by the Bipartite Board. Such ordinances are subject to the approval of the Bipartite Board. The approval of the Board to each ordinance shall be indicated by an indorsement stating that it has received such approval under the terms of this Article. Except where these Economic Council ordinances with Bipartite Board approval specifically reserve to the Economic Council

6. Der neue Name darf den früheren Namen der unter I aufgeführten Banken nicht enthalten und darf auch in keiner Weise auf diesen früheren Namen Bezug nehmen; auch darf der neue Name in keiner Weise auf den neuen Namen einer dieser außerhalb des betreffenden Landes gelegenen Banken Bezug nehmen. Der neue Name bedarf der Zustimmung der jeweiligen Landesregierung.

Artikel V

7. Der Ministerpräsident jedes Landes hat die zur Durchführung dieses Gesetzes erforderlichen Verwaltungsvorschriften zu erlassen.

8. Dieses Gesetz tritt am 6. Mai 1947 in Kraft.

IM AUFTRAG DER MILITÄRREGIERUNG

MILITÄRREGIERUNG DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Proklamation Nr. 5

WIRTSCHAFTSRAT

An die deutsche Bevölkerung im amerikanischen Kontrollgebiet einschließlich des Landes Bremen:

Ein Abkommen vom 29. Mai 1947, das zwischen den Militärgouverneuren und Oberbefehlshabern der amerikanischen und britischen Besatzungszonen getroffen worden ist, sieht die Einsetzung eines Wirtschaftsrates, eines Exekutivausschusses und von Direktoren vor, um die Lösung dringender wirtschaftlicher Probleme und den Aufbau des Wirtschaftslebens durch dem Volke verantwortliche deutsche Stellen zu fördern. Dieses Abkommen wird als Anhang A und als Bestandteil dieser Proklamation veröffentlicht.

Ich, General Lucius D. Clay, Kommandierender General im europäischen Befehlsbereich und Militärgouverneur (U. S.) für Deutschland, erlasse daher die folgende Proklamation:

ARTIKEL I

Aufgaben des Wirtschaftsrates

Innerhalb der amerikanischen Besatzungszone (einschließlich des Landes Bremen) ist der Wirtschaftsrat ermächtigt:

(1) Zur Leitung des zulässigen wirtschaftlichen Wiederaufbaus der Zone, vorbehaltlich der Genehmigung des Bipartite Board;

(2) Zur Annahme und Verkündung von Gesetzen betreffend die Verwaltung von Eisenbahnen, Seehäfen und Küstenschiffahrt, Beförderung auf Binnengewässern, Binnenwasserstraßen zwischen den Ländern, Nachrichten- und Postverkehr; Annahme und Verkündung von Gesetzen, die sich auf die Festlegung von allgemeinen Grundsätzen beziehen, mehr als ein Land angehen und einen der folgenden Gegenstände betreffen: Straßen und Straßenverkehr zwischen den Ländern, Erzeugung, Zuteilung und Verteilung von Waren, Rohstoffen, Gas, Wasser und Elektrizität; Auslands- und Binnenhandel; Preisbildung und Preiskontrolle; Erzeugung, Einfuhr, Erfassung, Zuteilung und Verteilung von Lebensmitteln; öffentliches Finanzwesen, Währung, Kreditwesen, Bankwesen und Vermögenskontrolle; und Personalverwaltung der zweizonalen Abteilungen, und sonstige vom Bipartite Board jeweils zugewiesenen Aufgaben. Die Gesetze des Wirtschaftsrats bedürfen der Genehmigung des Bipartite Board. Die Genehmigung eines jeden Gesetzes seitens des Bipartite Board ist durch einen schriftlichen Vermerk des Inhalts zum Ausdruck zu bringen, daß das Gesetz

or delegate to the Executive Committee or Executive Directors the power to issue implementing regulations pursuant to the ordinances, the Laender shall promptly implement the ordinances;

(3) To adopt and promulgate, subject to approval as set forth in Para. (2) above, ordinances allocating to the Economic Council, the Executive Committee or the Executive Directors the power to issue implementing regulations under specific existing legislation which is within the fields referred to in Para. (2);

(4) To delegate such of its powers as may be deemed appropriate to the Executive Committee, except for the power to adopt and promulgate ordinances set forth in Para. (2) above and the power of appointment set forth in Para. (5) below;

(5) To appoint, from nominations made by the Executive Committee, and to remove, upon its own motion, the Executive Directors. To define the functions of the Executive Directors and their relations to the Economic Council, the Executive Committee and the Laender;

(6) To consider and pass the annual estimates of revenue and expenditure of the Council and of its departments.

ARTICLE II

Functions of the Executive Committee

The Executive Committee shall have power, within the United States Zone,

(1) To propose and make recommendations on ordinances for adoption by the Economic Council;

(2) To issue implementing regulations within the scope of the authority delegated to the Executive Committee by the Economic Council;

(3) To coordinate and supervise the execution of ordinances and implementing regulations by the Executive Directors in accordance with the policies adopted by the Economic Council.

ARTICLE III

Functions of Executive Directors

In accordance with the policies adopted by the Economic Council and under the supervision of the Executive Committee, the Executive Directors:

(1) Shall direct the operation of their respective departments;

(2) May issue implementing regulations;

(3) Will be the chief accounting officers for their own departments and, subject to such instructions and such central financial control as may be approved by the Economic Council, the financial and accounting operation of the agencies shall be under their general management and supervision.

ARTICLE IV

Effect of Economic Council Ordinances

Ordinances issued by the Economic Council pursuant to the provisions of Article I of this Proclamation or implementing regulations issued under such ordinances shall not be inconsistent with Control Council legislation,

nach Maßgabe dieses Artikels genehmigt ist. Es obliegt den Ländern, Gesetze, die vom Wirtschaftsrat mit Genehmigung des Bipartite Board erlassen sind, unverzüglich zur Ausführung zu bringen, es sei denn, daß die Befugnis, Ausführungsbestimmungen zu den Gesetzen zu erlassen, durch diese Gesetze ausdrücklich dem Wirtschaftsrat vorbehalten oder eine solche Befugnis dem Exekutivausschuß oder den Direktoren übertragen worden ist;

(3) Vorbehaltlich der Genehmigung, wie oben unter (2) angegeben, zur Annahme und Verkündung von Gesetzen, die dem Wirtschaftsrat, dem Exekutivausschuß oder den Direktoren die Befugnis übertragen, Ausführungsbestimmungen zu bestimmten Vorschriften bestehender Gesetzgebung auf den oben unter (2) genannten Gebieten zu erlassen;

(4) Zur Übertragung von Befugnissen an den Exekutivausschuß, soweit dies angemessen erscheint, mit Ausnahme der Befugnis, die unter (2) oben bezeichneten Gesetze zu verkünden und der Befugnis zu Ernennungen gemäß No. (5) unten;

(5) Zur Ernennung von Direktoren auf Grund der vom Exekutivausschuß gemachten Vorschläge, zur Abberufung von Direktoren auf Grund eigener Initiative und zur Abgrenzung der Aufgaben der Direktoren und ihres Verhältnisses zum Wirtschaftsrat, zum Exekutivausschuß und zu den Ländern;

(6) Zur Prüfung und Feststellung des jährlichen Voranschlags der Einnahmen und Ausgaben des Wirtschaftsrats und seiner Abteilungen.

ARTIKEL II

Aufgaben des Exekutivausschusses

Innerhalb der amerikanischen Besatzungszone ist der Exekutivausschuß ermächtigt:

(1) Zu Vorschlägen und Empfehlungen für Gesetze, die vom Wirtschaftsrat angenommen werden sollen;

(2) Zum Erlaß von Ausführungsbestimmungen im Rahmen der Befugnisse, die vom Wirtschaftsrat auf den Exekutivausschuß übertragen worden sind;

(3) Zur Koordinierung und Überwachung der Ausführung von Gesetzen und Durchführungsbestimmungen durch die Direktoren in Übereinstimmung mit den vom Wirtschaftsrat festgelegten Grundsätzen.

ARTIKEL III

Aufgaben der Direktoren

In Übereinstimmung mit den vom Wirtschaftsrat festgelegten Grundsätzen und unter Aufsicht des Exekutivausschusses:

(1) leiten die Direktoren die Tätigkeit ihrer Abteilungen;

(2) können die Direktoren Ausführungsbestimmungen erlassen;

(3) sind sie die höchsten Beamten ihrer Abteilungen, was deren Finanzgebarung angeht; sie haben, vorbehaltlich der vom Wirtschaftsrat gebilligten Anweisungen und zentralen Finanzkontrolle, die allgemeine Leitung und Überwachung der finanziellen Tätigkeit und der Buchführung ihrer Dienststellen.

ARTIKEL IV

Rechtswirkung von Gesetzen des Wirtschaftsrates

Gesetze, die der Wirtschaftsrat auf Grund der Bestimmungen des Artikels I dieser Proklamation erlassen hat oder Ausführungsbestimmungen, die gemäß diesen Gesetzen ergangen sind, dürfen nicht im Widerspruch mit

but, subject to this, shall be superior to any German enactment, and shall be binding on all Courts.

ARTICLE V

Transitional Provisions

Until otherwise provided by any ordinance of the Economic Council, Military Government Ordinance No. 14, set forth in Appendix "B" to this Proclamation and promulgated herewith, shall be in force in the United States Zone.

ARTICLE VI

Effective date

This Proclamation shall come into force on 10 June 1947.

/s/ Lucius D. Clay
LUCIUS D. CLAY
General, US Army
Commanding General
European Command and
Military Governor for Germany (US)

APPENDIX "A" TO PROCLAMATION NO. 5

AGREEMENT FOR REORGANIZATION OF BIZONAL ECONOMIC AGENCIES

PREAMBLE

Pending the creation of administrative and governmental institutions for Germany as a whole, and in order to facilitate the solution of pressing economic problems and the reconstruction of economic life by popularly controlled German agencies operating under broad responsibilities, the Military Governments of the British and US Zones have agreed to a bizonal reorganization for the purpose only of a more complete economic integration under the following plan, which will be implemented by Military Government Proclamation or Military Government Ordinance published simultaneously in the two Zones.

GENERAL PRINCIPLES

1. A body known as the Economic Council shall be selected by the Landtage of the various Laender.

2. A full-time coordinating and executive body known as the Executive Committee shall also be established. Its functions and relationships to the Economic Council are defined below.

3. The administration of the several bizonal departments shall be entrusted to Executive Directors responsible to the Economic Council and under the immediate supervision of the Executive Committee as defined below.

4. Maximum responsibility for the conduct of bizonal functions shall be delegated by Military Government to German agencies with due regard to the principle of decentralization of administration.

5. Decisions of the Economic Council and the Executive Comittee shall be taken by majority vote.

ORGANIZATION AND FUNCTIONS

1. Economic Council

a. Composition-Representatives numbering about 54 to be chosen:

der Gesetzgebung des Kontrollrats stehen, gehen aber mit dieser Einschränkung deutscher Gesetzgebung vor und sind für alle Gerichte verbindlich.

ARTIKEL V

Übergangsbestimmungen

Solange der Wirtschaftsrat durch Gesetze nicht anderweitig bestimmt, bleibt die Verordnung Nr. 14 der Militärregierung, die in Anhang B dieser Proklamation wiedergegeben ist und hiermit verkündet wird, in der amerikanischen Zone in Kraft.

ARTIKEL VI

Inkrafttreten der Proklamation

Diese Proklamation tritt am 10. Juni 1947 in Kraft.

General LUCIUS D. CLAY
Militärgouverneur
Militärregierung
für Deutschland
(United States)

Abkommen über Neugestaltung der Zweizonalen Wirtschaftsstellen

EINLEITUNG

Bis zur Errichtung von Verwaltungs- und Regierungsstellen für ganz Deutschland und um die Lösung von dringenden wirtschaftlichen Problemen und den Wiederaufbau des Wirtschaftslebens durch deutsche Stellen mit Verantwortlichkeit gegenüber dem Volk und mit einem umfassenden Aufgabenkreis zu fördern, haben die Militärregierungen der britischen und der amerikanischen Zone eine zweizonale Neugestaltung beschlossen zu dem alleinigen Zweck, eine vollständigere Wirtschaftseinheit nach Maßgabe des nachstehenden Planes herbeizuführen, der durch gleichzeitige Veröffentlichung einer Proklamation oder Verordnung der Militärregierungen in beiden Zonen zur Ausführung gebracht wird.

ALLGEMEINE GRUNDSÄTZE

1. Ein Organ genannt Wirtschaftsrat (Economic Council) ist von den Landtagen der verschiedenen Länder zu wählen.

2. Außerdem ist ein hauptamtliches Koordinierungs- und Exekutivorgan genannt. Exekutivausschuß (Executive Committee) zu errichten. Sine Aufgaben und sein Verhältnis zum Wirtschaftsrat sind weiter unten bestimmt.

3. Die Verwaltung der verschiedenen zweizonalen Abteilungen ist Direktoren (Executive Directors) zu übertragen, die dem Wirtschaftsrat verantwortlich sind und der unmittelbaren Aufsicht des unten beschriebenen Exekutivausschusses unterstehen.

4. Den deutschen Stellen ist unter gebührender Berücksichtigung des Grundsatzes der Dezentralisierung der Verwaltung ein Höchstmaß von Verantwortung in Erfüllung zweizonaler Aufgaben von der Militärregierung zu übertragen.

5. Beschlüsse des Wirtschaftrats und des Exekutivausschusses sind mit Mehrheitsentscheidung zu fassen.

AUFBAU UND AUFGABEN

1. Wirtschaftsrat

a. Zusammensetzung — Die Mitglieder, deren Zahl etwa 54 betragen soll, sind zu wählen:

(1) By the Landtage and if members thereof to resign;

(2) One for each 750,000 population or part thereof in excess of 375,000, but not less than one per Land;

(3) In proportion to the division of political opinion in the Land as shown by the popular vote in the most recent Land-wide elections.

b. Functions:

(1) To direct the permissible economic reconstruction of the two Zones subject to the approval of the Bipartite Board;

(2) To adopt and promulgate ordinances on the administration of railways, maritime ports and coastal shipping, inland water transport, inter-Land inland waterways (BIB/P(46)7[Final]) and communications and postal services (BIB/P(46)6 [Revise]); to adopt and promulgate ordinances dealing with matters of general policy affecting more than one Land with respect to Inter-Land highways and highway transport (BIB/P(46)7 [Final]); production, allocation and distribution of goods, raw materials, gas, water and electricity (BIB/P(46)5[Revise]); foreign and internal trade (BIB/P(46)5[Revise]); price formation and price control (BIB/P(46)5[Revise]); production, importation, collection, allocation, and distribution of food (BIB/P(46)8[Final]); public finance, currency, credit, banking and property control (BIB/P(46)4 [FINAL]) and civil service management of bizonal department personnel (Appendix "A" to BICIV/M [47]4); and such other functions as may from time to time be determined by the Bipartite Board. Such ordinances are subject to the approval of the Bipartite Board. The approval of the Board to each ordinance shall be indicated by an indorsement stating that it has received such approval under the terms of Article I (2) of the Military Government Proclamation or Military Government Ordinance by which the Council is given its powers. Except where those Economic Council ordinances with Bipartite approval specifically reserve to the Economic Council or delegate to the Executive Committee or Executive Directors the power to issue implementing regulations pursuant to the ordinances, the Laender shall promptly implement the ordinances;

(3) To adopt and promulgate, subject to approval as set forth in Para. (2) above, ordinances allocating to the Economic Council, the Executive Committee, or the Executive Directors, the power to issue implementing regulations under specific existing legislation which is within the fields referred to in Para. (2) above;

(4) To delegate such of its powers as may be deemed appropriate to the Executive Committee, except for the power to adopt and promulgate ordinances set forth in Para. (2) above and the power of appointment set forth in Para. (5) below;

(5) To appoint, from nominations made by the Executive Committee, and to remove, upon its own motion, the Executive Directors. To define the functions of the Executive Directors and their

(1) Durch die Landtage; Mitglieder des Landtags müssen im Fall der Wahl zum Wirtschaftsrat ihr Landtagsmandat niederlegen;

(2) Ein Mitglied für je 750 000 Einwohner und im Fall eines überschießenden Betrages von mehr als 375 000 ein weiteres Mitglied, jedoch mindestens ein Mitglied für jedes Land;

(3) Im Verhältnis zur Verteilung der politischen Meinungen in jedem Land wie sie sich bei der allgemeinen Abstimmung in den letzten Wahlen für das ganze Land ergeben hat.

b. Aufgaben:

(1) Leitung des zulässigen wirtschaftlichen Wiederaufbaus der beiden Zonen, vorbehaltlich der Genehmigung des Bipartite Board;

(2) Annahme und Verkündung von Gesetzen betreffend die Verwaltung von Eisenbahnen, Seehäfen und Küstenschiffahrt, Beförderung auf Binnengewässern, Binnenwasserstraßen zwischen den Ländern (BIB/P[46]7[Final]) und Nachrichten und Postverkehr (BIB/P[46]6[Revise]); Annahme und Verkündung von Gesetzen, die sich auf Festlegung von allgemeinen Grundsätzen beziehen, mehr als ein Land angehen und einen der folgenden Gegenstände betreffen: Straßen und Straßenverkehr zwischen den Ländern (BIB/P[46]7 [Final]); Erzeugung, Zuteilung und Verteilung von Waren, Rohstoffen, Gas, Wasser und Elektrizität (BIB/P[46]5[Revise]); Auslands- und Binnenhandel (BIB/P[46]5[Revise]); Preisbildung und Preiskontrolle (BIB/P[46]5[Revise]); Erzeugung, Einfuhr, Erfassung, Zuteilung und Verteilung von Lebensmitteln (BIB/P[46]8[Final]); öffentliches Finanzwesen, Währung, Kreditwesen, Bankwesen und Vermögenskontrolle (BIB/P[46]4[Final]); und Personalverwaltung der zweizonalen Abteilungen (Anhang „A" zu BICIV/M[47]4); und sonstige vom Bipartite Board jeweils zugewiesene Aufgaben. Die Gesetze des Wirtschaftsrats bedürfen der Genehmigung des Bipartite Board. Die Genehmigung eines jeden Gesetzes seitens des Bipartite Board ist durch einen schriftlichen Vermerk des Inhalts zum Ausdruck zu bringen, daß das Gesetz nach Maßgabe des Artikels I (2) der Proklamation oder Verordnung der Militärregierung, von der der Wirtschaftsrat seine Befugnisse herleitet, genehmigt ist. Es obliegt den Ländern, Gesetze, die vom Wirtschaftsrat mit Genehmigung des Bipartite Board erlassen sind, unverzüglich zur Ausführung zu bringen, es sei denn, daß die Befugnis, Ausführungsbestimmungen zu den Gesetzen zu erlassen, durch diese Gesetze ausdrücklich dem Wirtschaftsrat vorbehalten oder eine solche Befugnis dem Exekutivausschuß oder den Direktoren übertragen worden ist.

(3) Vorbehaltlich der Genehmigung, wie oben unter (2) angegeben, die Annahme und Verkündung von Gesetzen, die dem Wirtschaftsrat, dem Exekutivausschuß oder den Direktoren die Befugnis übertragen, Ausführungsbestimmungen zu bestimmten Vorschriften bestehender Gesetzgebung auf den oben unter (2) genannten Gebieten zu erlassen;

(4) Die Übertragnug von Befugnissen, soweit es dem Exekutivausschuß angemessen erscheint, mit Ausnahme der Befugnis, die unter (2) oben bezeichneten Gesetze zu verkünden, und der Befugnis zu Ernennungen gemäß No. (5) unten;

(5) Die Ernennung von Direktoren auf Grund der vom Exekutivausschuß gemachten Vorschläge und die Abberufung von Direktoren auf Grund eigener Initiative; die Abgrenzung der Aufgaben der

relations to the Economic Council, the Executive Committee and the Laender;

(6) To consider and pass the annual estimates of revenue and expenditure of the Council and of its departments.

2. Executive Committee

a. Composition — One representative from each Land appointed by the Land Government who will serve on a full-time basis. Members of the Executive Committee shall attend all meetings of the Economic Council as non-voting members.

b. Functions:

(1) To propose and make recommendations on ordinances for adoption by the Economic Council;

(2) To issue implementing regulations within the scope of the authority delegated to the Executive Committee by the Economic Council;

(3) To coordinate and supervise the execution of ordinances and implementing regulations by the Executive Directors, in accordance with the policies adopted by the Economic Council.

3. Executive Directors

a. Selection — Each bizonal department will be headed by an Executive Director selected from nominations by the Executive Committee and appointed and removed by the Economic Council. The Directors will operate under the immediate supervision of the Executive Committee but will have general responsibility to the Economic Council.

b. Functions — In accordance with the policies adopted by the Economic Council and under the supervision of the Executive Committee:

(1) The Executive Directors will direct the operation of their respective departments;

(2) The Executive Directors may issue implementing regulations;

(3) The Executive Directors shall be the Chief accounting officers for their own departments and, subject to such instructions and such central financial controls as may be approved by the Economic Council, the financial and accounting operations of the agencies shall be under their general management and supervision.

DECENTRALIZATION OF ADMINISTRATION

In accordance with the principle of decentralization of administration, maximum use will be made of Land Governments in the performance of bizonal functions and in the issuance of appropriate orders and instructions carrying out the ordinances of the Economic Council as supplemented by the implementing regulations.

Except for those functions which are not under Land administration but which are under the direct administration of bizonal offices in accordance with approved ordinances of the Economic Council, the ordinances of the Economic Council as supplemented by the implementing regulations are binding upon the Laender and must be promptly executed by them.

TRANSITIONAL PROVISIONS

The abolition of the Bizonal Executive/Joint Committees and the transfer of their functions in whole or in part to the Economic Council, Executive Committee and Executive Directors will be effected by an ordinance adopted by

Direktoren und ihres Verhältnisses zum Wirtschaftsrat, zum Exekutivausschuß und zu den Ländern;

(6) Prüfung und Feststellung des jährlichen Voranschlags der Einnahmen und Ausgaben des Wirtschaftsrats und seiner Abteilungen.

2. Exekutivausschuß

a. Zusammensetzung — Ein Vertreter von jedem Land der von der Landesregierung ernannt wird, und hauptamtlich tätig ist. Mitglieder des Exekutivausschusses sollen an allen Versammlungen des Wirtschaftsrats als Mitglieder ohne Stimmrecht teilnehmen.

b. Aufgaben:

(1) Vorschläge und Empfehlungen für Gesetze, die vom Wirtschaftsrat angenommen werden sollen;

(2) Erlaß von Ausführungsbestimmungen im Rahmen der Befugnisse, die vom Wirtschaftsrat auf den Exekutivausschuß übertragen worden sind.

(3) Koordinierung und Überwachung der Ausführung von Gesetzen und Durchführungsbestimmungen durch die Direktoren in Übereinstimmung mit den vom Wirtschaftrat festgelegten Grundsätzen.

3. Direktoren

a. Auswahl — An der Spitze jeder zweizonalen Abteilung steht ein Direktor, der auf Grund von Vorschlägen des Exekutivausschusses ausgewählt wird und dessen Ernennung und Abberufung dem Wirtschaftsrat obliegt. Die Direktoren üben ihre Tätigkeit unter der unmittelbaren Aufsicht des Exekutivaussschusses aus; sie sind jedoch für ihre gesamte Amtsführung dem Wirtschaftsrat verantwortlich.

b. Aufgaben — In Übereinstimmung mit den vom Wirtschaftsrat festgelegten Grundsätzen und unter Aufsicht des Exekutivausschusses

(1) leiten die Direktoren die Tätigkeit ihrer Abteilungen;

(2) können die Direktoren Ausführungsbestimmungen erlassen;

(3) sind die Direktoren die höchsten Beamten ihrer Abteilungen, was deren Finanzgebarung angeht; sie haben, vorbehaltlich der von dem Wirtschaftsrat gebilligten Anweisungen und zentralen Finanzkontrolle, die allgemeine Leitung und Überwachung der finanziellen Tätigkeit und der Buchführung ihrer Dienststellen.

DEZENTRALISIERUNG DER VERWALTUNG

Bei der Erfüllung zweizonaler Aufgaben und dem Erlaß sachgemäßer Anordnungen und Anweisungen zur Durchführung von Gesetzen des Wirtschaftsrats und der dazu ergangenen Ausführungsbestimmungen sind in Übereinstimmung mit dem Grundsatz der Dezentralisierung der Verwaltung die Länderregierungen in weitestgehendem Maße heranzuziehen.

Vorbehaltlich von solchen Aufgaben, die nicht in den Bereich der Länderverwaltung, sondern gemäß genehmigten Gesetzen des Wirtschaftsrats in den Bereich der unmittelbaren Verwaltung von zweizonalen Dienststellen fallen, sind die Gesetze des Wirtschaftsrats und die dazu ergangenen Ausführungsbestimmungen bindend für die Länder und müssen von ihnen unverzüglich ausgeführt werden.

ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN

Die Aufhebung der Zweizonalen Verwaltungsräte (Bizonal Executive/Joint Committees) und die völlige oder teilweise Übertragung ihrer Aufgaben auf den Wirtschaftsrat, den Exekutivausschuß und die Direktoren wird durch

the Economic Council and approved by the Bipartite Board. Until the effective date of this ordinance, the Bizonal Executive/Joint Committees shall continue to function as before. During the interim period they shall exercise their present powers as supplemented by those set forth in the proposed Ordinance relating to Production, Allocation and Distribution of Goods and Raw Materials, and any other ordinance which may be approved by the Bipartite Board.

RELATIONSHIPS OF BIZONAL ORGANIZATIONS TO MILITARY GOVERNMENT

The German administrative organization set forth above shall be controlled by joint Military Government agencies which shall be given the following titles and functions:

a. Bipartite Board

(1) Consisting of the Military Governors or Deputy Military Governors of CCG (BE) and OMGUS;

(2) Will review and approve ordinances and decisions of the Economic Council; issue instructions to the Economic Council and the Executive Committee and exercise overall control of the operations of the entire administrative organization.

b. Bipartite Control Office

(1) Consisting of one British and ohne U.S. Chairman and the members of the several Bipartite functional panels noted below;

(2) Will represent the Bipartite Board in the conduct of day-to-day administrative control of the Executive Committee and, through it, the Executive Directors;

(3) Will maintain a joint secretariat and liaison staff as the channel of communication between Military Government and the Economic Council and its subordinate agencies.

c. Bipartite Panels

(1) Consisting of U.S and British representatives for each of the present or subsequently created functions;

(2) Will observe and review and, through the Bipartite Control Office, exercise control of the operation of their respective departments.

/s/ Sir Brian Robertson
Lieutnant General
Sir Brian Robertson
Deputy Military Governor
Control Commission for
Germany (British Element)

/s/ Lucius D. Clay
General Lucius D. Clay
Military Governor
Office of Military Government for Germany (United States)

ein von dem Wirtschaftsrat angenommenes und von dem Bipartite Board genehmigtes Gesetz bewirkt. Bis zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes üben die Zweizonalen Verwaltungsräte ihre Aufgaben aus wie zuvor; in der Übergangszeit üben sie ihre bisherigen, durch die vorgeschlagene Verordnung über Erzeugung, Zuteilung und Verteilung von Waren und Rohstoffen und andere vom Bipartite Board genehmigte Verordnungen erweiterten Befugnisse aus.

DAS VERHÄLTNIS DER ZWEIZONALEN ORGANISATIONEN ZUR MILITÄRREGIERUNG

Die oben beschriebene deutsche Verwaltung untersteht gemeinsamen Dienststellen der Militärregierungen, die die folgenden Bezeichnungen und Aufgaben haben:

a. Bipartite Board

(1) Er besteht aus den Militärgouverneuren von CCG (BE) und OMGUS oder deren Stellvertretern;

(2) Er überprüft und genehmigt Gesetze und Beschlüsse des Wirtschaftsrats, erläßt Anweisungen an den Wirtschaftsrat und den Exekutivausschuß und übt die allgemeine Kontrolle über die Tätigkeit der gesamten Verwaltung aus.

b. Bipartite Control Office

(1) Es besteht aus einem britischen und einem amerikanischen Vorsitzenden und den Mitgliedern der verschiedenen unten bezeichneten Bipartite Panels;

(2) Es vertritt den Bipartite Board in der Führung der laufenden Geschäfte der Verwaltungskontrolle des Exekutivausschusses und, durch dessen Vermittlung, der Direktoren;

(3) Es unterhält ein gemeinsames Sekretariat und einen Verbindungsstab, welche die amtliche Verbindung zwischen Militärregierung und dem Wirtschaftsrat und dessen nachgeordneten Dienststellen herstellen.

c. Bipartite Panels

(1) Sie bestehen aus amerikanischen und britischen Vertretern für jeden bestehenden oder künftig zu schaffenden Aufgabenbereich;

(2) Sie beobachten und überprüfen die Tätigkeit ihrer betreffenden Abteilungen und üben durch die Vermittlung des Bipartite Control Office eine Kontrolle über diese Tätigkeit aus.

Generalleutnant Sir BRIAN ROBERTSON
Stellvertretender Militärgouverneur
Kontrollkommission für Deutschland
(Britisches Element)

General LUCIUS D. CLAY
Militärgouverneur
Militärregierung für Deutschland
(United States)

RESTRICTED

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY

Ordinance No. 13

Regulation of sale, transfer and registration of motor vehicles

ARTICLE I

1. Unless licensed or otherwise authorized by Military Government, the following transactions in motor vehicles, either directly or through agents or intermediaries, are prohibited within the United States Area of Control in Germany:

RESTRICTED

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND

Verordnung Nr. 13

Regelung der Veräußerung, Übertragung und Zulassung von Kraftfahrzeugen

ARTIKEL I

1. Die folgenden Rechtsgeschäfte über Kraftfahrzeuge, sei es, daß sie unmittelbar oder daß sie durch Vertreter oder Vermittler getätigt werden, sind ohne Lizenz oder sonstige Genehmigung der Militärregierung innerhalb des von den Vereinigten Staaten kontrollierten Gebietes Deutschlands verboten:

a. Transactions between domestic interests and foreign interests, as hereinafter defined;

b. Transactions between one foreign interest and any other foreign interest involving a motor vehicle formerly owned by a domestic interest, excepting, however, motor vehicles which have been duly procured through procurement channels authorized by the United States Army, including the United States Army Exchange Service, or which are properly authorized as exports by Military Government or which now are or hereafter shall be properly registered under the Vehicle and Traffic Code of the European Command, United States Army.

ARTICLE II

2. In addition to the prohibitions contained in Article I, unless licensed or otherwise authorizezd by Military Government,

a. No United States citizen within the United States Area of Control in Germany shall, directly or indirectly, engage in any transaction with respect to any motor vehicle with any person who is not a United States citizen or with any foreign corporation whose principal place of business is not in the United States of America.

b. No foreign interest shall, directly or indirectly, engage in any transaction with respect to any motor vehicle imported into or acquired within the United States Area of Control within six months from the date of such importation or acquisition.

ARTICLE III

3. No motor vehicle formerly owned by a domestic interest shall be registered and licensed by German authorities in the name of any foreign interest without the written approval of Military Government of the transaction whereby such motor vehicle was acquired.

ARTICLE IV

4. Any person, excepting persons subject to United States military law, violating, evading, attempting to violate or evade or aiding or participating in the violation or evasion of any of the provisions of this Ordinance shall be tried in the appropriate Military Government Court pursuant to Article VI of Military Government Law No. 2 as amended and, upon conviction, shall be punished by imprisonment, with or without hard labor, not exceeding one year, with or without a fine not exceeding RM 100,000, and also forfeiture of the motor vehicle or vehicles involved in the prohibited transaction.

5. Juristic persons shall be tried as provided in Section 4 of this Article and, upon conviction, shall be subject to the fine and forfeiture penalties set forth in Section 4 and the officers, agents, employees or representatives of such juristic persons shall be subject to all of the penalties therein set forth.

6. In the discretion of the Court, the fine prescribed in Section 4 of this Article may be imposed in the alternate in United States dollars at the conversion rate of

a. Rechtsgeschäfte zwischen inländischen und ausländischen Beteiligten im Sinne der nachstehenden Begriffsbestimmung.

b. Rechtsgeschäfte, die zwischen ausländischen Beteiligten über ein Kraftfahrzeug, das früher einem inländischen Beteiligten gehörte, getätigt werden, jedoch mit Ausnahme von Kraftfahrzeugen, die ordnungsgemäß auf einem von der amerikanischen Armee für solche Anschaffungen zugelassenen Wege, einschließlich des Warenverteilungsdienstes der amerikanischen Armee (United States Army Exchange Service) erworben worden sind oder deren Ausfuhr durch die Militärregierung ordnungsgemäß genehmigt worden ist oder die gemäß den Vorschriften der Kraftfahrzeug- und Verkehrsordnung (Vehicle and Traffic Code) der Europäischen Kommandobehörde der amerikanischen Armee jetzt zugelassen sind oder später zugelassen werden.

ARTIKEL II

2. Abgesehen von den in Artikel I enthaltenen Verboten darf ohne Lizenz oder sonstige Genehmigung der Militärregierung

a. kein Staatsangehöriger der Vereinigten Staaten innerhalb des von den Vereinigten Staaten kontrollierten Gebietes Deutschlands mittelbar oder unmittelbar Rechtsgeschäfte über Kraftfahrzeuge mit Personen, die nicht Staatsangehörige der Vereinigten Staaten sind, oder mit einer ausländischen Gesellschaft, deren Hauptgeschäftsstelle außerhalb der Vereinigten Staaten von Amerika liegt, eingehen;

b. kein ausländischer Beteiligter mittelbar oder unmittelbar Rechtsgeschäfte über Kraftfahrzeuge eingehen, die in das von den Vereinigten Staaten kontrollierte Gebiet eingeführt oder dort erworben worden sind, es sei denn, daß der Zeitpunkt der Einfuhr oder des Erwerbs mehr als sechs Monate zurückliegt.

ARTIKEL III

3. Ohne schriftliche Genehmigung des den Erwerb des Kraftfahrzeuges begründenden Rechtsgeschäftes durch die Militärregierung darf ein Kraftfahrzeug, das früher im Eigentum eines inländischen Beteiligten stand, nicht von einer deutschen Behörde auf den Namen eines ausländischen Beteiligten zugelassen und genehmigt werden.

ARTIKEL IV

4. Wer eine Bestimmung dieser Verordnung verletzt, sie umgeht, es versucht, sie zu verletzen oder zu umgehen, an einer Verletzung oder Umgehung teilnimmt oder Beihilfe dazu leistet, setzt sich strafrechtlicher Verfolgung durch das zuständige Gericht der Militärregierung nach Artikel VI des Gesetzes Nr. 2 der Militärregierung in seiner geänderten Fassung aus, und wird im Falle der Verurteilung mit einer Freiheitsstrafe (Zuchthaus oder Gefängnis) bis zu einem Jahre bestraft; daneben kann auf eine Geldstrafe bis zu 100 000 RM erkannt werden. Kraftfahrzeuge, die den Gegenstand des verbotenen Rechtsgeschäftes bilden, sind einzuziehen.

Die Vorschriften dieses Artikels finden auf Personen, die der amerikanischen Kriegsgerichtsbarkeit unterstehen, keine Anwendung.

5. Juristische Personen sind nach Maßgabe dieses Artikels, Abschnitt 4 strafrechtlich zu verfolgen und unterliegen im Falle der Verurteilung der Geldstrafe und Einziehung des Kraftfahrzeuges gemäß Abschnitt 4. Beamte, Vertreter, Angestellte oder Bevollmächtigte einer solchen juristischen Person unterliegen sämtlichen oben vorgesehenen Strafen.

6. Nach dem Ermessen des Gerichts kann die in diesem Artikel, Abschnitt 4, vorgesehene Geldstrafe in amerikanischen Dollars zu einem Umrechnungskurs von

thirty cents per Reichsmark or at such other rate as may hereinafter be fixed by Military Government.

ARTICLE V

7. As used in this Ordinance:

a. „Transaction" shall include any purchase, sale transfer, lease, barter, pledge or other disposition;

b. „Motor vehicle" shall include any vehicle subject to registration under the Vehicle and Traffic Code of the European Command, United States Army, or under the Gesetz ueber den Verkehr mit Kraftfahrzeugen of 3 May 1909 (RGBl. I, p. 437), as amended;

c. „Domestic interest" shall include all German natural or juristic persons existing under public or private law, including corporations, associations, partnerships and German governmental agencies, also foreign nationals, displaced persons and all persons assimilated to them in status, who have been within the United States Area of Control in Germany for more than one year and who are living in the German economy;

d. „Foreign interest" shall include all other natural or juristic persons, including foreign governments and corporations organized under the laws of a foreign country, although lincensed to do business in Germany, excepting persons subject to United States military law;

e. For the purposes of c. and d., a corporation organized under the laws of Germany, 48% or more of whose voting stock is held by one or more foreign interests, as herein defined, shall be deemed a „foreign interest";

f. „United States Area of Control" shall include the Laender of Bavaria, Hesse, Wuerttemberg-Baden and Bremen and the United States Sector of the Greater Berlin Area.

ARTICLE VI

8. Military Government Notice entitled „Sale of Used Automobiles", effective 31 March 1937, is rescinded on the effective date of this Ordinance. This Ordinance is applicable and shall become effective within the United States Area of Control on 5 May 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

APPENDIX "B" TO PROCLAMATION NO. 5

RESTRICTED

MILITARY GOVERNMENT GERMANY

UNITED STATES AREA OF CONTROL

Ordinance No. 14

RELATING TO PRODUCTION, ALLOCATION AND DISTRIBUTION OF GOODS AND RAW MATERIALS

In accordance with the "Transitional Provisions" in the Agreement for Reorganization of Bizonal Economic Agencies, dated 29 May 1947.

It is hereby ordered:

30 Cents gleich einer Reichsmark oder zu einem anderen durch die Militärregierung später festzusetzenden Kurse auferlegt werden.

ARTIKEL V

7. Im Sinne dieser Verordnung

a. umfaßt „Rechtsgeschäft": jeden Kauf, Verkauf, Tausch, jede Übertragung, Miete, Pacht, Verpfändung oder sonstige Verfügung;

b. umfaßt „Kraftfahrzeug": jedes Fahrzeug, das nach der Kraftfahrzeug- und Verkehrsordnung (Vehicle and Traffic Code) des Europäischen Kommandos der Amerikanischen Armee oder nach dem „Gesetz über den Verkehr mit Kraftfahrzeugen" vom 3. Mai 1909 (RGBl. S. 437) in seiner jetzt gültigen Fassung zulassungspflichtig ist;

c. umfaßt „inländischer Beteiligter": jede deutsche natürliche oder juristische Person nach öffentlichem oder Privatrecht, unter Einschluß von Gesellschaften, Vereinen, Handelsgesellschaften und deutschen Regierungsstellen, ferner ausländische Staatsangehörige, verschleppte und diesen gleichgestellte Personen, die sich seit mehr als einem Jahr in dem von den Vereinigten Staaten kontrollierten Gebiet befinden und der deutschen Wirtschaft eingegliedert sind;

d. umfaßt „ausländischer Beteiligter": alle anderen natürlichen oder juristischen Personen, unter Einschluß von ausländischen Regierungen und von nach Maßgabe ausländischer Gesetze gebildeten Gesellschaften, auch wenn diese zum Geschäftsbetrieb in Deutschland zugelassen sind, mit Ausnahme von Personen, die der amerikanischen Kriegsgerichtsbarkeit unterstehen;

e. ist eine Gesellschaft, die nach deutschem Recht gebildet ist und deren stimmberechtigtes Kapital zu 48% oder darüber im Besitz von einem oder mehreren ausländischen Beteiligten gemäß obiger Begriffsbestimmung ist, als „ausländische Beteiligte" bei Anwendung von c. und d. anzusehen;

f. umfaßt „von den Vereinigten Staaten kontrolliertes Gebiet": die Länder Bayern, Hessen, Württemberg-Baden und Bremen sowie den amerikanischen Sektor des Gebietes Groß-Berlin.

ARTIKEL VI

8. Die am 31. März 1947 in Kraft getretene Bekanntmachung der Militärregierung, betitelt „Verkauf von gebrauchten Kraftfahrzeugen", wird mit dem Tage des Inkrafttretens dieser Verordnung aufgehoben. Diese Verordnung ist anwendbar und tritt in Kraft in dem von den Vereinigten Staaten kontrollierten Gebiet am 5. Mai 1947.

Im AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

RESTRICTED

MILITÄRREGIERUNG DEUTSCHLAND

AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Verordnung Nr. 14

VERORDNUNG ÜBER ERZEUGUNG, ZUTEILUNG UND VERTEILUNG VON WAREN UND ROHSTOFFEN

In Übereinstimmung mit den Übergangsbestimmungen des Abkommens über die Neugestaltung der zweizonalen Wirtschaftsorgane vom 29. Mai 1947 wird hiermit folgendes bestimmt:

SECTION 1

(1) The Executive Committee for Economics (E. C. E.) is authorized to establish general policies, to be announced in the form of decisions, governing the production, allocation, and distribution of goods and raw materials which must be executed in the several Laender under implementing regulations issued promptly by appropriate Laender authorities.

(2) It is further empowered with such supervision of the production, allocation and distribution of goods and raw materials as may be necessary to determine and to insure that its general policies are being implemented in the several Laender. Within this law, existing laws, and such other laws as may be enacted, it may issue any executive orders which appear necessary to define and to clarify its general policy decisions. In addition thereto, it is empowered to allocate directly, by executive orders, such scarce basic commodities as may be determined by the Committee to specific industrial purposes and among the several Laender. Likewise, it is empowered to require, by executive order, the distribution of goods and raw materials as may be necessary to execute its policies, which will include the determination of goods in sufficient supply to permit rationing and the establishment of rationing standards. It may also issue such executive orders as may be necessary to govern the seizure of goods and raw materials within the several Laender which are not being utilized under the policies which it has established.

SECTION 2

The E. C. E. is empowered, so far as it deems it necessary for the control and regulation of production, allocation, and distribution of goods and raw materials, to issue executive orders regarding the recording of business transactions, and in particular regarding bookkeeping.

SECTION 3

The executive orders referred to in Sections 1 (2) and 2 shall be issued under, and pursuant to, the general policy decisions referred to in Section 1 (1). Like the general policy decisions, such executive orders shall be directed to the respective Laender, except in the case of the allocation power provided by the third sentence of Section 1 (2), under which such orders (including in particular cases orders allocating the end product to assure the carrying-out of the intent of the original allocation) may be directed to persons and enterprises. All general policy decisions, and those executive orders directed to the Laender, shall become binding upon and enforceable against persons generally only upon implementation by the Laender, as provided in Section 1 (1), and in accordance with such implementation. Executive orders directed to persons and enterprises require no implementation by the Laender in order to become effective.

SECTION 4

(1) The E. C. E. may, with respect to specific branches of trade and industry, delegate its powers under Sections 1 (2) and 2 to its Chairman.

§ 1

(1) Der Verwaltungsrat für Wirtschaft des amerikanischen und britischen Besatzungsgebietes (Verwaltungsrat) ist befugt, allgemeine Richtlinien zur Regelung der Erzeugung, Zuteilung und Verteilung von Waren und Rohstoffen aufzustellen, die in der Form von Beschlüssen verkündet werden; diese Beschlüsse sind in den einzelnen Ländern gemäß unverzüglich von den zuständigen Landesbehörden zu erlassenden Ausführungsbestimmungen auszuführen.

(2) Der Verwaltungsrat ist ferner ermächtigt, die Erzeugung, Zuteilung und Verteilung von Waren und Rohstoffen insoweit zu überwachen, als dies zur Feststellung und Sicherstellung der Durchführung der von ihm aufgestellten allgemeinen Richtlinien in den einzelnen Ländern erforderlich ist. Im Rahmen dieses Gesetzes sowie bestehender und anderer künftig zu erlassender Gesetze kann der Verwaltungsrat Vollzugsanordnungen erlassen, soweit solche zur Auslegung und Klarstellung seiner Beschlüsse über allgemeine Richtlinien erforderlich erscheinen. Der Verwaltungsrat ist außerdem ermächtigt, durch Vollzugsanordnungen die Zuteilung der von ihm bezeichneten Mangelwaren für bestimmte gewerbliche Zwecke und an einzelne Länder unmittelbar vorzunehmen. Der Verwaltungsrat ist ebenfalls ermächtigt, durch Vollzugsanordnung die Verteilung von Waren und Rohstoffen zu verlangen, soweit dies zur Ausführung seiner Richtlinien notwendig erscheint; dies bezieht sich auch auf die Bestimmung von solchen Waren, die in hinreichender Menge vorhanden sind, um eine Rationierung und Festlegung von Rationierungsgrundsätzen zu ermöglichen. Der Verwaltungsrat kann weiterhin Vollzugsanordnungen erlassen, soweit diese zur Regelung der Beschlagnahme von solchen Waren und Rohstoffen innerhalb der einzelnen Länder notwendig sind, die nicht gemäß den vom Verwaltungsrat aufgestellten Richtlinien Verwendung finden.

§ 2

Der Verwaltungsrat ist ermächtigt, soweit er dies für die Überwachung und Regelung der Erzeugung, Zuteilung und Verteilung von Waren und Rohstoffen für notwendig hält, Vollzugsanordnungen über die Aufzeichnung geschäftlicher Vorgänge, namentlich über die Buchführung, zu treffen.

§ 3

Die in §§ 1 (2) und 2 erwähnten Vollzugsanordnungen werden auf Grund und gemäß der in § 1 (1) erwähnten Beschlüsse über allgemeine Richtlinien erlassen. Ebenso wie die Beschlüsse über allgemeine Richtlinien sind solche Vollzugsanordnungen an die einzelnen Länder zu richten; ausgenommen hiervon ist der Fall der in Satz 3 des § 1 (2) vorgesehenen Zuteilungsermächtigung, in deren Ausübung solche Anordnungen (einschließlich Anordnungen, die in besonderen Fällen die Zuteilung des Endprodukts vornehmen, um den Zweck der ursprünglichen Zuteilung zu gewährleisten) an Personen und Unternehmungen gerichtet werden können. Alle Beschlüsse über allgemeine Richtlinien und die an die Länder gerichteten Vollzugsanordnungen werden erst dann allgemeinverbindlich und erzwingbar, wenn die Länder Bestimmungen zu ihrer Ausführung gemäß § 1 (1) erlassen haben, und dann nur nach Maßgabe solcher Ausführungsbestimmungen. Vollzugsanordnungen, die an Personen und Unternehmungen gerichtet sind, bedürfen zu ihrer Wirksamkeit keiner Ausführungsbestimmungen der Länder.

§ 4

(1) Der Verwaltungsrat kann die ihm nach §§ 1 (2) und 2 zustehenden Befugnisse für einzelne Fachgebiete auf seinen Vorsitzenden übertragen.

(2) The Chairman of the E. C. E. shall immediately notify the members of the E. C E. of any executive orders issued by him.

SECTION 5

Where the special conditions of a Land or any part thereof render it necessary, the Supreme Land Authority may, in agreement with the E. C. E., or, if the latter has availed itself of the possibility of delegation under Section 4 (1), in agreement with the Chairman of the E. C. E., issue orders of general application within the scope of this Ordinance for either the whole Land or part thereof. The Supreme Land Authority may delegate such power to a superior Land Authority having jurisdiction over the whole territory of the Land.

SECTION 6

The provisions of the Verordnung über die Wirkungen der Beschlagnahme zur Regelung des Warenverkehrs vom 4. März 1940 (RGBl. I, S. 551), shall apply mutatis mutandis to seizures in virtue of this Ordinance.

SECTION 7

Before issuing executive orders, the Chairman of the E. C. E. shall consult whenever practicable with the committees attached to the Executive Agency for Economics in the American and British Zones of Control (Verwaltungsamt).

SECTION 8

(1) Publication in the Mitteilungsblatt des Verwaltungsamts shall be sufficient for the promulgation of orders containing a delegation of powers to the Chairman of the E. C. E. (Section 4) or the revocation of such powers. Orders containing a delegation of powers to a superior Land Authority (Section 5, sentence 2) or the revocation of such powers shall be promulgated in accordance with the provisions of the law of the Land in question.

(2) Orders containing delegation of powers shall become effective one week after promulgation; those containing a revocation thereof, on the day following the promulgation. The order may provide otherwise.

Section 9

(1) Publication in the Mitteilungsblatt des Verwaltungsamts shall be sufficient for the promulgation of general policy decisions, and executive orders of the E. C. E. or its Chairman; such decisions and orders shall become effective one week after their promulgation unless otherwise provided.

(2) Orders of general application issued by the Land authorities under Section 5 shall be promulgated in accordance with the provisions of the law of the Land.

SECTION 10

(1) The service of orders directed to persons or enterprises is governed mutatis mutandis by the provisions of the Zivilprozeßordnung concerning the service of documents ex officio (Zustellung von Amts wegen) with the exception of Sections 189, 203 to 207, 210a and 212a.

(2) Service may also be effected by registered letter.

SECTION 11

(1) All general policy decisions, executive orders, other orders and implementing regulations under this Ordinance shall state the duration of their validity. They shall cease to be valid, in any event, not later than 3 years after their coming into force.

(2) Der Vorsitzende des Verwaltungsrats hat die von ihm erlassenen Vollzugsanordnungen den Mitgliedern des Verwaltungsrats unverzüglich bekanntzugeben.

§ 5

Wenn die besonderen Verhältnisse eines Landes oder eines Landesteils es erfordern, kann die oberste Landesbehörde im Einvernehmen mit dem Verwaltungsrat, oder, wenn dieser von der Möglichkeit der Ermächtigung des § 4 (1) Gebrauch gemacht hat, im Einvernehmen mit dem Vorsitzenden des Verwaltungsrats für das Land oder für den Landesteil allgemeinverbindliche Anordnungen im Rahmen dieser Verordnung erlassen. Die oberste Landesbehörde kann diese Befugnis auf eine für das Gesamtgebiet des Landes zuständige obere Landesbehörde übertragen.

§ 6

Auf Beschlagnahmen auf Grund dieser Verordnung findet die Verordnung über die Wirkungen der Beschlagnahme zur Regelung des Warenverkehrs vom 4. März 1940 (RGBl. I, S. 551) entsprechende Anwendung.

§ 7

Der Vorsitzende des Verwaltungsrats hört, soweit tunlich, vor Erlaß von Vollzugsanordnungen die beim Verwaltungsamt für Wirtschaft des amerikanischen und britischen Besatzungsgebiets (Verwaltungsamt) gebildeten Ausschüsse.

§ 8

(1) Zur Verkündung von Anordnungen, die eine Ermächtigung des Vorsitzenden des Verwaltungsrats (§ 4) sowie den Widerruf einer solchen enthalten, genügt die Veröffentlichung im Mitteilungsblatt des Verwaltungsamts. Anordnungen, die eine Ermächtigung der oberen Landesbehörde (§ 5 S. 2) oder den Widerruf einer solchen enthalten, werden nach den landesrechtlichen Vorschriften verkündet.

(2) Anordnungen, die eine Ermächtigung enthalten, treten eine Woche nach der Verkündung Anordnungen, die einen Widerruf enthalten, am Tage nach der Verkündung in Kraft. Abweichendes kann bestimmt werden.

§ 9

(1) Zur Verkündung von Beschlüssen über allgemeine Richtlinien, sowie Vollzugsanordnungen des Verwaltungsrats oder seines Vorsitzenden genügt die Veröffentlichung in dem Mitteilungsblatt des Verwaltungsamtes; sie treten, wenn nicht ein anderes bestimmt wird, eine Woche nach der Verkündung in Kraft.

(2) Nach § 5 erlassene allgemeinverbindliche Anordnungen der Landesbehörden werden nach den landesrechtlichen Vorschriften verkündet.

§ 10

(1) Auf die Zustellung von Anordnungen, die sich an Personen oder Unternehmungen richten, finden die Vorschriften der Zivilprozeßordnung über die Zustellung von Amts wegen mit Ausnahme der §§ 189, 203 bis 207, 210a und 212a entsprechende Anwendung.

(2) Die Zustellung kann auch durch eingeschriebenen Brief bewirkt werden.

§ 11

(1) Alle Beschlüsse über allgemeine Richtlinien, Vollzugsanordnungen, andere Anordnungen und Ausführungsbestimmungen, die gemäß dieser Verordnung erlassen werden, müssen eine Bestimmung über ihre Geltungsdauer enthalten. In jedem Falle treten sie spätestens drei Jahre nach ihrem Inkrafttreten außer Kraft.

(2) The period of validity may, however, be extended for three years at the most on each extension.

SECTION 12

(1) The Verwaltungsamt and the Land authorities referred to in Section 5 are agencies entitled to information within the meaning of the Verordnung über Auskunftspflicht vom 13. Juli 1923 (RGBl. I, S. 723).

(2) They may order the personal appearance of a person liable to give information and may require commodities or other objects, in particular samples and specimens, to be forwarded or submitted to them or to their authorized agents, and for containers to be opened for inspection. Further, they or their authorized agents may demand from any person information as to economic data as well as the production of books, vouchers or other documents. On ordering such measures the Verwaltungsamt shall immediately notify the Supreme Land Authority.

(3) Any person who willfully infringes the obligations under subsection (2) shall be liable to imprisonment not exceeding one year and a fine not exceeding RM 20,000, or to one of those penalties; any person who negligently infringes these obligations shall be liable to a fine not exceeding RM 10,000.

(4) In addition to the penalty the forfeiture of the commodities which have been concealed may be ordered; Section 14 shall apply mutatis mutandis.

(5) Further, Sections 16, 19 to 35 shall apply mutatis mutandis.

SECTION 13

(1) Unless other provisions impose a heavier penalty, imprisonment not exceeding five years and a fine not exceeding RM 100,000 or the threefold amount of the profit obtained by the offense or of the value of the objects in respect of which the offense has been committed or one of those penalties shall be imposed on any person who

i. violates any order or implementing regulation issued by a Land Authority under this Ordinance or any executive order issued by the E.C.E. or its Chairman which is binding upon him under Section 3, provided that such order or regulation contains an express reference to the penal provisions of this Ordinance.

ii. makes or utilizes false or incomplete statements of facts in order to obtain fraudulently either for himself or for another person any permission, grant, binding promise or other certificate issued in virtue of this Ordinance.

(2) An attempt shall be punishable.

(3) Where the infringement is due to negligence the imprisonment shall not exceed one year.

SECTION 14

(1) In the case of Section 13 the objects in respect of which the offense has been committed may, in addition to the penalty, be forfeited in favor of the Land, even where they do not belong to the offender or an accessory.

(2) If the accused is not the owner, forfeiture shall not be ordered if the owner neither knew or ought to have known of the infringement nor derived any benefit therefrom.

(2) Die Geltungsdauer kann um jeweils höchstens drei Jahre verlängert werden.

§ 12

(1) Das Verwaltungsamt und die in § 5 bezeichneten Landesbehörden sind auskunftsberechtigte Stellen im Sinne der Verordnung über Auskunftspflicht vom 13. Juli 1923 (RGBl. I, S. 723).

(2) Sie können das persönliche Erscheinen eines Auskunftspflichtigen anordnen und verlangen, daß ihnen oder ihrem Beauftragten Waren oder andere Gegenstände, insbesondere Warenmuster und Warenproben, übersandt oder vorgelegt und Behältnisse zur Besichtigung geöffnet werden. Ferner können sie oder ihre Beauftragten von jedermann Auskünfte über wirtschaftliche Verhältnisse und Vorlage der Bücher, Belege oder sonstiger Schriftstücke verlangen. Trifft das Verwaltungsamt solche Maßnahmen, so hat es die oberste Landesbehörde unverzüglich zu verständigen.

(3) Wer den Verpflichtungen aus Abs. 2 vorsätzlich zuwiderhandelt, wird mit Gefängnis bis zu einem Jahr und mit Geldstrafe bis zu 20 000.— Reichsmark oder mit einer dieser Strafen, wer fahrlässig zuwiderhandelt, wird mit Geldstrafe bis zu 10 000.— Reichsmark bestraft.

(4) Neben der Strafe kann auf Einziehung der Waren, die verschwiegen worden sind, erkannt werden; § 14 gilt entsprechend.

(5) Im übrigen finden die §§ 16, 19 bis 34 entsprechende Anwendung.

§ 13

(1) Mit Gefängnis bis zu fünf Jahren und mit Geldstrafe bis zu 100 000.— Reichmark oder bis zur dreifachen Höhe des durch die strafbare Handlung erzielten Gewinns oder des Wertes der Gegenstände, auf die sich die strafbare Handlung bezieht, oder mit einer dieser Strafen wird, soweit nicht in anderen Vorschriften eine schwerere Strafe angedroht ist, bestraft wer

1. einer Anordnung oder Ausführungsbestimmung zuwiderhandelt, die eine Landesbehörde auf Grund dieser Verordnung erlassen hat, oder einer Vollzugsanordnung zuwiderhandelt, die der Verwaltungsrat oder der Vorsitzende des Verwaltungsrats erlassen hat und die ihm gegenüber gemäß § 3 verbindlich ist, sofern die Anordnung oder die Ausführungsbestimmung ausdrücklich auf die Strafbestimmungen dieser Verordnung hinweist,

2. unrichtige oder unvollständige Angaben tatsächlicher Art macht oder benutzt, um für sich oder einen anderen eine Genehmigung, Bewilligung, verbindliche Zusage oder sonstige Bescheinigung zu erschleichen, die auf Grund dieser Verordnung erteilt werden.

(2) Der Versuch ist strafbar.

(3) Wird die Zuwiderhandlung fahrlässig begangen, so darf die Gefängnisstrafe ein Jahr nicht übersteigen.

§ 14

(1) Neben der Strafe können im Falle des § 13 die Gegenstände, auf die sich die strafbare Handlung bezieht, zugunsten des Landes eingezogen werden, auch wenn sie dem Täter oder einem Teilnehmer nicht gehören.

(2) Ist der Beschuldigte nicht Eigentümer, so unterbleibt die Einziehung, wenn der Eigentümer die Zuwiderhandlung weder kannte noch kennen mußte noch von ihr einen Vorteil gehabt hat.

(3) If forfeiture of the objects referred to in subsection (1) cannot be effected or may not be ordered under subsection (2), forfeiture of a sum of money equal to the value of the objects may be ordered (substituted forfeiture). Where it is not certain whether forfeiture will be practicable the Court may order substituted forfeiture in the event of forfeiture being impracticable. Substituted forfeiture may be subsequently prescribed by an order of the Court (Beschluss).

(4) In respect of third party rights compensation is to be paid up to the amount of the value or the proceeds of the forfeited objects, unless the third party knew or ought to have known of the infringement or derived a benefit therefrom. In ascertaining the extent to which a right was covered by the value or the proceeds of the forfeited objects, prior rights must be taken into account even if the conditions laid down for compensation in the first sentence are not fulfilled. A claim shall become final. The claim may be brought before the ordinary courts.

(5) If a person other than the accused asserts rights in objects liable to forfeiture or if there are facts pointing to the existence of such rights, the person concerned shall be given the opportunity of proving that the conditions under which forfeiture may be ordered do not exist or that he has rights in the objects liable to forfeiture. Proof may be adduced until forfeiture is ordered. If proof is adduced only after the decision ordering forfeiture, the Court may set aside or restrict the forfeiture.

(6) Where it is not possible to prosecute or convict a specific person, forfeiture may, at the request of the Staatsanwaltschaft, be separately ordered by an order (Beschluss). Such an order is subject to the appellate remedy of "sofortige Beschwerde".

(7) On the decision becoming final the ownership in the forfeited objects passes to the Land, other rights therein becoming extinguished.

(8) In the event of a right being acquired after the decision has become final, the provisions of the Civil Code in favor of persons who claim under persons having no title shall apply.

SECTION 15

(1) The Authority (Section 38) may order the realization of objects liable to forfeiture if there is a risk of the objects deteriorating or perishing before the decision regarding forfeiture can be made. The same rule shall apply where an early realization of the objects is necessary in order to satisfy an urgent demand of the economic situation or of consumers and no excessive damage will be caused thereby to the owner. The proceeds shall be substituted for the objects.

(2) Where the objects liable to forfeiture have been seized under the provisions of the Strafprozeßordnung/Strafrechtspflegeordnung, their realization may only be ordered with the consent of the Staatsanwaltschaft.

SECTION 16

In cases under Sections 12, 13 and 14 the provisions of Articles 416 and 417 of the Reichsabgabenordnung shall apply mutatis mutandis with respect to fines and forfeitures.

SECTION 17

(1) If a person has committed an offense punishable under Section 13 knowingly and recklessly from grossly selfish motives, the Court may, for a period of not less than one year and not more than five years, in addition

(3) Ist die Einziehung der im Abs. 1 genannten Gegenstände nicht ausführbar oder hat die Einziehung nach Abs. 2 zu unterbleiben, so kann auf Einziehung eines dem Wert der Gegenstände entsprechenden Geldbetrages (Ersatzeinziehung) erkannt werden. Steht nicht fest, ob die Einziehung ausführbar sein wird, so kann für den Fall, daß sie nicht ausgeführt werden kann, auf Ersatzeinziehung erkannt werden. Das Gericht kann die Ersatzeinziehung auch nachträglich durch Beschluß anordnen.

(4) Für Rechte Dritter ist bis zur Höhe des Wertes oder des Erlöses der eingezogenen Gegenstände Entschädigung zu gewähren, es sei denn, daß der Dritte die Zuwiderhandlung kannte oder kennen mußte, oder von ihr einen Vorteil gehabt hat. Bei der Feststellung, inwieweit ein Recht durch den Wert oder Erlös der eingezogenen Gegenstände gedeckt war, sind vorgehende Rechte auch dann zu berücksichtigen, wenn bei ihnen die Voraussetzungen des Satzes 1 nicht gegeben sind. Der Anspruch verjährt in einem Jahr nach Eintritt der Rechtskraft der Entscheidung. Der Rechtsweg ist zulässig.

(5) Macht ein anderer als der Beschuldigte an einem der Einziehung unterliegenden Gegenstände Rechte geltend oder liegen Tatsachen vor, aus denen zu schließen ist, daß solche Rechte bestehen, so soll dem anderen Gelegenheit gegeben werden nachzuweisen, daß die Voraussetzungen für die Einziehung nicht vorliegen oder ihm Rechte an dem der Einziehung unterliegenden Gegenstände zustehen. Der Nachweis kann bis zum Ausspruch der Einziehung geführt werden. Erfolgt der Nachweis erst nach Erlaß der die Einziehung aussprechenden Entscheidung, so kann das Gericht den Ausspruch über die Einziehung aufheben oder einschränken.

(6) Kann keine bestimmte Person verfolgt oder verurteilt werden, so kann auf Verlangen der Staatsanwaltschaft die Einziehung selbständig durch Beschluß angeordnet werden. Gegen den Beschluß findet die sofortige Beschwerde statt.

(7) Mit der Rechtskraft der Entscheidung geht das Eigentum an den eingezogenen Gegenständen auf das Land über, sonstige Rechte daran erlöschen.

(8) Für einen Rechtserwerb, der nach der Rechtskraft der Entscheidung eintritt, gelten die Vorschriften des bürgerlichen Rechts zugunsten derer, die Rechte von einem Nichtberechtigten herleiten.

§ 15

(1) Die Behörde (§ 38) kann die Verwertung von Gegenständen, die der Einziehung unterliegen, anordnen, wenn die Entscheidung über die Einziehung wegen Gefahr des Verderbs nicht abgewartet werden kann. Das Gleiche gilt, wenn die alsbaldige Verwertung der Gegenstände zur Befriedigung eines dringenden Bedarfs der Wirtschaft oder der Verbraucher erforderlich ist und keine unverhältnismäßige Schädigung des Betroffenen bedeutet. Der Erlös tritt an die Stelle der Gegenstände.

(2) Sind die der Einziehung unterliegenden Gegenstände auf Grund der Strafprozeßordnung/Strafrechtspflegeordnung beschlagnahmt, so darf die Verwertung nur mit Zustimmung der Staatsanwaltschaft angeordnet werden.

§ 16

In den Fällen der §§ 12, 13 und 14 finden für die Geldstrafen und für die Einziehung die §§ 416 und 417 der Reichsabgabenordnung entsprechende Anwendung.

§ 17

(1) Hat jemand eine nach § 13 strafbare Handlung wissentlich und gewissenlos aus grobem Eigennutz begangen, so kann das Gericht ihm neben der Strafe auf dem Gebiet, auf dem die strafbare Handlung begangen worden

to the penalty, prohibit, entirely or partially, such person from engaging in activities or managing an enterprise in the field in which the offense was committed, or subject his doing so to the fulfillment of conditions. In the event of the accused being entirely prohibited from managing an enterprise, the Court may order that the enterprise be carried on by a custodian. The Authority (Section 38) shall appoint the custodian and shall regulate his functions and powers.

(2) Section 42, subsections 3 and 4 of the Strafgesetzbuch shall apply mutatis mutandis.

(3) In cases under subsection (1) the Court may, in addition to the penalty, order the permanent closing down or the permanent or temporary restriction of the business of the accused or may make its continuation dependent on the fulfillment of conditions. If the business is owned by several persons the closing down or restriction may be ordered only if the grounds set out in subsection (1) obtain in the case of all managing owners. The fact that one of the managing owners is not guilty within the meaning of subsection (1) does not preclude the making of the order if the person in question is married to a guilty managing joint owner.

(4) The provisions of subsection (3) shall apply mutatis mutandis to Gesellschaften mit beschränkter Haftung, with this proviso that the shareholders who are also managers (Geschäftsführer) shall be deemed managing owners.

(5) The closing down of the business has the effect of prohibiting the guilty person from engaging in any activity the aim of which is the continuation of the business either by himself or through a third party or the sale of the business as a whole. The provisions of the civil law in favor of persons claiming under persons with no title shall apply mutatis mutandis. The Authority (Section 38) shall have power to give instructions regarding the winding-up of the business, in particular to impose conditions or to appoint a liquidator and regulate his functions and powers.

(6) Notwithstanding any contractual provision to the contrary, where a business has been closed down, contracts of service may be terminated by giving the notice required by law or the collective agreement; leases, by giving the notice required by law. The same rule applies where restrictions affecting the business have been imposed, insofar as the termination of the contract by notice is necessary for the carrying-out thereof.

(7) Objections by the guilty person to measures taken for the enforcement of the closing down or restriction of the business shall be decided by the Court which ordered the closing down or restriction of the business.

(8) Measures under subsection (1) and subsection (3) may be ordered singly or cumulatively. The convicted person bears the costs of carrying out such measures.

SECTION 18

(1) Any person who, directly or indirectly through another person, transacts business or engages in any activity or manages any enterprise contrary to a prohibition under Section 17, shall be liable to imprisonment not exceeding two years and a fine not exceeding RM 100,000 or to either of these penalties.

(2) The same penalty may be imposed on any person who transacts business with or on behalf of any such person, with the knowledge that this person is prohibited from any business activitiy or from managing an enterprise or that the business has been closed down.

(3) In addition to the penalty the Court may the forfeiture of the object to which the prohibited enterprise or

ist, die Betätigung oder die Führung eines Betriebes auf die Dauer von mindestens einem und höchstens fünf Jahren ganz oder teilweise untersagen oder sie von Auflagen abhängig machen. Wird dem Schuldigen die Führung eines Betriebes ganz untersagt, so kann das Gericht die Fortführung des Betriebes durch einen Treuhänder anordnen. Der Treuhänder wird von der Behörde (§ 38) bestellt; diese regelt seine Aufgaben und Befugnisse.

(2) § 42 Abs. 3 und 4 des Strafgesetzbuches gilt entsprechend.

(3) Unter den Voraussetzungen des Abs. 1 kann das Gericht neben der Strafe die dauernde Schließung oder die dauernde oder zeitweilige Einschränkung des gewerblichen Betriebes des Schuldigen anordnen oder seine Weiterführung von Auflagen abhängig machen. Sind mehrere Personen Inhaber des Betriebes, so kann die Schließung oder Einschränkung nur dann angeordnet werden, wenn die Voraussetzungen des Abs. 1 bei sämtlichen geschäftsführenden Inhabern vorliegen. Daß ein geschäftsführender Mitinhaber nicht im Sinne des Abs. 1 schuldig ist, steht der Anordnung nicht entgegen, wenn er der Ehegatte eines schuldigen geschäftsführenden Mitinhabers ist.

(4) Absatz 3 gilt entsprechend für Gesellschaften mit beschränkter Haftung mit der Maßgabe, daß als geschäftsführende Inhaber des Betriebes die Gesellschafter gelten, die zugleich Geschäftsführer sind.

(5) Die Betriebsschließung hat die Wirkung, daß dem Schuldigen jede Tätigkeit untersagt ist, die auf eine Fortführung des Betriebes durch ihn oder Dritte oder auf seine Veräußerung als Ganzes hinzielt. Die Bestimmungen des bürgerlichen Rechts zugunsten derer, die Rechte von einem Nichtberechtigten herleiten, finden entsprechende Anwendung. Die Behörde (§ 38) ist berechtigt, Bestimmungen über die Abwicklung des Betriebes zu erlassen, insbesondere Auflagen zu machen oder einen Liquidator einzusetzen und seine Aufgaben und Befugnisse zu regeln.

(6) Im Falle der Schließung des Betriebes können, ohne Rücksicht auf entsprechende vertragliche Bestimmungen, Dienstverträge mit der gesetzlichen oder tarifvertraglichen, Mietverträge mit der gesetzlichen Kündigungsfrist gekündigt werden. Das Gleiche gilt im Falle der Einschränkung des Betriebes, soweit die Kündigung zu deren Durchführung erforderlich ist.

(7) Über Einwendungen des Schuldigen gegen die zur Durchführung der Betriebsschließung oder Betriebseinschränkung getroffenen Maßnahmen entscheidet das Gericht, das die Betriebsschließung oder -einschränkung verhängt ist.

(8) Maßnahmen nach Abs. 1 und Abs. 3 können einzeln oder nebeneinander angeordnet werden. Die Kosten dieser Maßnahmen trägt der Schuldige.

§ 18

(1) Wer entgegen einem nach § 17 ausgesprochenen Verbot selbst oder durch eine vorgeschobene Person Geschäfte betreibt oder die ihm untersagte Tätigkeit oder Betriebsführung ausübt, wird mit Gefängnis bis zu zwei Jahren und mit Geldstrafe bis zu 100 000.— Reichsmark oder mit einer dieser Strafen bestraft.

(2) Dieselbe Strafe trifft denjenigen, der mit diesen oder für diese Personen ein Geschäft abschließt, obwohl ihm bekannt war, daß ihnen die geschäftliche Tätigkeit oder Betriebsführung untersagt oder der Betrieb geschlossen worden ist.

(3) Neben der Strafe kann auf Einziehung der Gegenstände, auf die sich der unzulässige Betrieb oder die

the prohibited activity relates as well as the objects and installations intended or used for the continuation of the business or activity, provided that they belong to the offender or an accessory. The provisions of Sections 14, subsections (3) to (8) and Section 15 shall apply mutatis mutandis.

SECTION 19

(1) The Authority (Section 38) may be joined in the criminal proceedings as additional complainant (Nebenkläger).

(2) The sentence and other decisions terminating the proceedings shall in all cases be served on the Authority. The period of limitation for lodging an appeal shall only begin to run from such service.

SECTION 20

(1) Where an offense punishable under Section 12 or 13 has been committed in the conduct of an enterprise, the Authority (Section 38) may impose on the proprietor or manager thereof an administrative fine (Ordnungsstrafe) not exceeding the fine of RM 20,000 and RM 10,000 mentioned respectively in Section 12 and not exceeding the fine of RM 100,000 mentioned in Section 13, or, if the enterprise is carried on by a juristic person, on such juristic person, unless the proprietor or manager of the enterprise or the legal representative of the juristic person proves that he has exercised requisite care in business to prevent such an offense.

(2) The accused shall be entitled to be heard before the fine is imposed.

SECTION 21

If in the case of an offense punishable under Section 12 or 13 there is no public interest in obtaining the decision of a Court, the Authority (Section 38) may impose upon the accused in each case an administrative fine within the limits of Section 20. The accused shall be entitled to be heard before the fine is imposed.

SECTION 22

(1) Any information with respect to offenses under the penal provisions of this Ordinance received by the Staatsanwaltschaft or any other authority shall be forwarded to the Authority having jurisdiction under Section 38.

(2) Unless such Authority passes the matter over to the Staatsanwaltschaft, having regard to the existence of a public interest in a judicial decision, it shall investigate the facts. Before imposing an administrative fine the Authority (Section 38) shall communicate the result of its investigations to the Staatsanwaltschaft, which shall decide finally whether it will undertake a prosecution. The same procedure shall apply where the Authority decides not to impose an administrative fine.

(3) So long as the Staatsanwaltschaft has not undertaken the prosecution, the Authority (Section 38) may seize objects liable to forfeiture if there is a risk that the forfeiture may otherwise be frustrated.

SECTION 23

(1) A person on whom an administrative fine has been imposed may, within one week of notification thereof, apply in writing or orally ad protocollum to the Authority which issued the order for an adjudication by the court. The period of limitation will cease to run upon the receipt of an application by the Court.

(2) The application shall forthwith be forwarded to the Amtsgericht or, where the fine exceeds RM 10,000, to the Strafkammer of the Landgericht for adjudication. Unless the application is received by the Court the Authority may rescind the order imposing the fine and either dis-

unzulässige Tätigkeit bezieht, und der zur Fortführung des Betriebes oder der Tätigkeit bestimmten oder verwendeten Gegenstände und Einrichtungen erkannt werden, wenn diese Gegenstände dem Täter oder einem Teilnehmer gehören. § 14 Abs. 3 bis 8 und § 15 finden entsprechende Anwendung.

§ 19

(1) Die Behörde (§ 38) kann sich dem strafgerichtlichen Verfahren als Nebenkläger anschließen.

(2) Das Urteil und andere das Verfahren abschließende Entscheidungen sind in jedem Falle der Behörde zuzustellen. Die Fristen für die Einlegung von Rechtsmitteln beginnen für die Behörde erst mit der Zustellung.

§ 20

(1) Wird im Betrieb eines Unternehmens eine nach den §§ 12 oder 13 strafbare Handlung begangen, so kann die Behörde (§ 38) gegen den Inhaber oder Leiter, und wenn das Unternehmen von einer juristischen Person betrieben wird, gegen diese eine Ordnungsstrafe festsetzen, sofern der Inhaber oder Leiter des Unternehmens oder der gesetzliche Vertreter der juristischen Person nicht nachweist, daß er die im Verkehr erforderliche Sorgfalt zur Verhütung der strafbaren Handlung angewandt hat. Die Ordnungsstrafe darf die in § 12 erwähnten Beträge von 20 000.— beziehungsweise 10 000.— Reichsmark, und im Falle des § 13 den Betrag von 100 000.— Reichsmark nicht übersteigen.

(2) Der Beschuldigte ist vorher zu hören.

§ 21

Besteht wegen einer nach den §§ 12 oder 13 strafbaren Handlung kein öffentliches Interesse an der Herbeiführung einer gerichtlichen Entscheidung, so kann die Behörde (§ 38) gegen den Schuldigen im Einzelfall eine Ordnungsstrafe festsetzen. § 20 Abs. 1, Satz 2 und Abs. 2 gelten entsprechend.

§ 22

(1) Anzeigen wegen eines Verstoßes gegen die Strafbestimmungen dieser Verordnung, die bei der Staatsanwaltschaft oder bei anderen Behörden eingehen, sind der nach § 38 zuständigen Behörde zuzuleiten.

(2) Soweit diese Behörde die Sache nicht wegen Vorliegens eines öffentlichen Interesses an einer gerichtlichen Entscheidung an die Staatsanwaltschaft abgibt, führt sie die Ermittlungen. Vor Verhängung einer Ordnungsstrafe teilt die Behörde (§ 38) das Ergebnis der Ermittlungen der Staatsanwaltschaft mit; diese entscheidet endgültig, ob sie die Strafverfolgung übernimmt. Das Gleiche gilt, wenn die Behörde von einer Ordnungsstrafe absehen will.

(3) So lange die Staatsanwaltschaft die Strafverfolgung nicht übernommen hat, kann die Behörde (§ 38) Gegenstände, die der Einziehung unterliegen, beschlagnahmen, wenn die Gefahr besteht, daß andernfalls die Einziehung vereitelt wird.

§ 23

(1) Gegen den Ordnungsstrafbescheid kann der Betroffene binnen einer Woche nach Bekanntgabe bei der Behörde, die den Bescheid erlassen hat, schriftlich oder mündlich zur Niederschrift Antrag auf gerichtliche Entscheidung stellen. Die Frist wird auch durch den Eingang des Antrages bei dem Gericht gewahrt.

(2) Der Antrag ist alsbald dem Amtsgericht, bei Ordnungsstrafen von mehr als 10 000.— Reichsmark der Strafkammer des Landgerichts zur Entscheidung zuzuleiten. Bis zur Abgabe an das Gericht kann die Behörde den gegen den Antragsteller ergangenen Ordnungsstraf-

pense with punishment altogether or make a new order. The applicant shall be informed.

(3) Where the application is forwarded to the Court for adjudication, the Authority which imposed the fine shall submit its observations thereon.

SECTION 24

(1) The provisions of the Strafprozeßordnung/Strafrechtspflegeordnung regarding the procedure before the Beschwerdegericht shall apply mutatis mutandis to the proceedings before the Court. The Staatsanwaltschaft shall take no part in the proceedings. The decision of the Court is final. The order imposing the administrative fine may not be modified to the prejudice of the applicant.

(2) Where the order imposing an administrative fine has become final, no further proceedings under this ordinance may be instituted in respect of the same offense.

SECTION 25

(1) In cases under Sections 20 and 21 the Authority (Section 38) may, in addition to the administrative fine, order a forfeiture. Section 14, subsections (2) to (8) shall apply mutatis mutandis. The Staatsanwaltschaft shall take no part in the proceedings.

(2) The provisions regarding the application for adjudication by the Court (Sections 23 and 24) shall apply mutatis mutandis. The Amtsgericht shall decide the application in all cases.

(3) Section 15 shall apply.

SECTION 26

(1) The Authority (Section 38) may, even before the imposition of a penalty, order the measures provided for in Section 17 where there is a strong suspicion that the provisions of Section 17, subsection (1) are applicable to the accused. Section 17 shall apply mutatis mutandis.

(2) The Authority shall communicate the result of its investigations to the Staatsanwaltschaft with dispatch. If the Staatsanwaltschaft declines to undertake the prosecution or does not, within one month after the order under Section 17 has been served on the accused, declare that it undertakes the prosecution, the measures so far taken shall be rescinded forthwith.

SECTION 27

The Court or the Authority (Section 38) may order the publication at the expense of the person concerned of the sentence as well as of any order made under Section 17. The manner of the publication and the time within which it should be effected, shall be fixed in the decision of the Court or in the order imposing the administrative fine.

SECTION 28

When an administrative fine imposed under Section 20 or 21 cannot be recovered, the Court having jurisdiction under Section 23, subsection 2 shall, at the request of the Authority (Section 38), fix as a substituted penalty of confinement a term of detention (Haftstrafe) appropriate to the guilt of the offender, but not exceeding six weeks. The person concerned shall be entitled to be heard before the decision is made. The decision is subject to the appellate remedy of "sofortige Beschwerde".

SECTION 29

The order imposing an administrative fine and the decision regarding forfeiture shall set forth the reasons therefor. The offense, the provisions infringed, the evidence and the legal remedies shall be indicated therein.

bescheid zurücknehmen und entweder von Strafe absehen oder einen neuen Bescheid erlassen; der Antragsteller ist zu benachrichtigen.

(3) Wird der Antrag dem Gericht zur Entscheidung zugeleitet, so hat die Behörde, die den Ordnungsstrafbescheid erlassen hat, sich zu dem Antrag zu äußern.

§ 24

(1) Für das Verfahren vor dem Gericht gelten die Vorschriften der Strafprozeßordnung/Strafrechtspflegeordnung über das Verfahren vor dem Beschwerdegericht sinngemäß; die Staatsanwaltschaft ist an dem Verfahren nicht beteiligt. Das Gericht entscheidet endgültig. Der Ordnungsstrafbescheid kann nicht zum Nachteil des Antragstellers geändert werden.

(2) Ist eine Ordnungsstrafe rechtskräftig verhängt, so kann dieselbe Tat nicht mehr auf Grund dieser Verordnung verfolgt werden.

§ 25

(1) In den Fällen der §§ 20 und 21 kann die Behörde (§ 38) neben der Ordnungsstrafe die Einziehung anordnen. § 14 Abs. 2 bis 8 gilt sinngemäß; die Staatsanwaltschaft wirkt nicht mit.

(2) Die Vorschriften über den Antrag auf gerichtliche Entscheidung (§§ 23 und 24) gelten sinngemäß; über den Antrag entscheidet in allen Fällen das Amtsgericht.

(3) § 15 findet Anwendung.

§ 26

(1) Schon vor Verhängung einer Strafe kann die Behörde (§ 38) die in § 17 vorgesehenen Maßnahmen anordnen, wenn dringender Verdacht besteht, daß die Voraussetzungen des § 17 Abs. 1 bei dem Beschuldigten vorliegen. § 17 gilt sinngemäß.

(2) Die Behörde hat das Ermittlungsergebnis beschleunigt der Staatsanwaltschaft mitzuteilen. Lehnt die Staatsanwaltschaft die Übernahme der Strafverfolgung ab oder erklärt sie nicht binnen einem Monat nach Zustellung der Anordnung gemäß § 17 an den Beschuldigten, daß sie die Strafverfolgung übernimmt, so sind die angeordneten Maßnahmen unverzüglich aufzuheben.

§ 27

Das Gericht oder die Behörde (§ 38) kann anordnen, daß die Bestrafung sowie eine nach § 17 getroffene Anordnung auf Kosten des Betroffenen öffentlich bekanntgemacht wird. Die Art der Bekanntmachung sowie die Frist, innerhalb deren sie zu erfolgen hat, sind in der gerichtlichen Entscheidung oder im Ordnungsstrafbescheid zu bestimmen.

§ 28

Kann eine auf Grund der §§ 20 oder 21 festgesetzte Ordnungsstrafe nicht beigetrieben werden, so hat das nach § 23 Abs. 2 zuständige Gericht auf Verlangen der Behörde (§ 38) als Ersatzfreiheitsstrafe eine dem Verschulden entsprechende Haftstrafe bis zu sechs Wochen festzusetzen. Vor der Entscheidung ist der Betroffene zu hören. Gegen den Beschluß ist die sofortige Beschwerde zulässig.

§ 29

Der Ordnungsstrafbescheid und die Entscheidung über die Einziehung sind zu begründen. In der Begründung sind die strafbare Handlung, die verletzten Vorschriften, die Beweismittel und die Rechtsmittel anzugeben.

SECTION 30

(1) The order imposing an administrative fine shall be served on the person fined.

(2) Service is governed mutatis mutandis by the provisions of the Zivilprozeßordnung regarding service ex officio (Zustellung von Amtswegen) with the exception of Section 189, 203 to 207, 210a and 212a. If service in the proscribed manner is not practicable it shall be deemed to have been effected if that art of the order which contains the decision imposing the administrative fine has been published in a newspaper to be determined in implementing regulations issued under this Ordinance and if two weeks have lapsed since publication.

SECTION 31

The provisions of the Strafprozeßordnung/Strafrechtspflegeordnung shall apply mutatis mutandis to the computation of the timelimits and the restoration of rights in the case of elapsed timelimits.

SECTION 32

(1) If an accused person admits an infringement, such admission may be recorded in a minute setting out the essential circumstances of the offense and the relevant penal provisions. The accused may submit to an administrative fine to be imposed simultaneously with such recording and to the forfeiture of objects in respect of which the offense has ben committed. The submission has the same effect as an order imposing an administrative fine which has become final.

(2) Section 22, para. 2, 2nd sentence, and Section 24, para. 2, shall apply mutatis mutandis.

SECTION 33

(1) The execution of an order imposing an administrative fine is governed by the provisions of the Land law applicable.

(2) The Authority, which issued the order imposing the administrative fine, has jurisdiction to allow payment by instalments or to allow time for payment. Instalments shall in the first place be applied to the fine.

(3) Execution may be levied against the estate of a deceased person only if the order imposing the fine had become final during the life time of the person fined.

SECTION 34

The costs of the proceedings regarding administrative fines are to be charged to the person fined. If several persons have been fined on account of the same offense they are jointly and severally liable for the expenses; this does not apply to expenses incurred in levying execution.

SECTION 35

(1) The fee for each order imposing an administrative fine shall be 5% of the amount of the fine imposed and of the value of the forfeited objects, but in no case less than RM 5.—. In respect of an unsuccessful application for adjudication by the Court, one-half of the above fee shall be charged; the fee shall be reduced if the application succeeds in part.

(2) The following will be charged as expenses:

1. Fees for telegrams and long-distance telephone calls;
2. Costs of service of documents and public notifications;
3. Allowances paid to witnesses and exports;
4. Traveling expenses of officials in respect of duties away from their office;

§ 30

(1) Der Ordnungsstrafbescheid ist dem Betroffenen zuzustellen.

(2) Auf das Verfahren bei der Zustellung finden die Vorschriften der Zivilprozeßordnung über die Zustellungen von Amts wegen mit Ausnahme der §§ 189, 203 bis 207, 210a und 212a entsprechende Anwendung. Ist die Zustellung in der vorgeschriebenen Weise nicht ausführbar, so gilt als erfolgt, wenn der entscheidende Teil des Ordnungsstrafbescheides in einem in den Ausführungsbestimmungen zu bestimmenden Blatt bekannt gemacht worden ist und seit dem Erscheinen des Blattes zwei Wochen verflossen sind.

§ 31

Für die Berechnung der Fristen und für die Wiedereinsetzung in den vorigen Stand gegen die Versäumung einer Frist finden die Vorschriften der Strafprozeßordnung/Strafrechtspflegeordnung entsprechende Anwendung.

§ 32

(1) Räumt der Beschuldigte die Zuwiderhandlung ein, so kann er sich in einer die wesentlichen Tatumstände und verletzten Vorschriften enthaltenden Niederschrift einer zugleich festzusetzenden Ordnungsstrafe und der Einziehung der Gegenstände, auf die sich die strafbare Handlung bezieht, unterwerfen. Die Unterwerfung steht der rechtskräftigen Festsetzung einer Ordnungsstrafe gleich.

(2) § 22 Abs. 2 S. 2 und § 24 Abs. 2 gelten entsprechend.

§ 33

(1) Die Vollstreckung des Ordnungsstrafbescheides erfolgt nach den landesrechtlichen Vorschriften.

(2) Die Behörde, die den Ordnungsstrafbescheid erlassen hat, ist für die Bewilligung von Teilzahlungen und Zahlungsfristen zuständig. Teilzahlungen werden zunächst auf die Strafe angerechnet.

(3) In den Nachlaß kann nur vollstreckt werden, wenn der Strafbescheid bei Lebzeiten des Bestraften rechtskräftig geworden ist.

§ 34

Die Kosten des Ordnungsstrafverfahrens sind dem Bestraften aufzuerlegen. Mehrere wegen derselben Zuwiderhandlung Bestrafte haften für die Auslagen als Gesamtschuldner; dies gilt nicht für die durch die Vollstreckung entstandenen Auslagen.

§ 35

(1) Die Gebühr für den Erlaß jedes Ordnungsstrafbescheides beträgt fünf vom Hundert des Betrages der auferlegten Geldstrafe und des Wertes der eingezogenen Gegenstände, mindestens aber fünf Reichsmark. Für einen erfolglosen Antrag auf gerichtliche Entscheidung wird die Hälfte der vorstehenden Gebühr erhoben; sie ist zu ermäßigen, wenn der Antrag teilweise Erfolg hatte.

(2) An Auslagen werden erhoben:

1. Telegrammgebühren und im Fernverkehr zu entrichtende Fernsprechgebühren;
2. Kosten von Zustellungen und öffentlichen Bekanntmachungen;
3. Entschädigungen, die an Zeugen und Sachverständige gezahlt sind;
4. Reisekosten der Beamten bei Geschäften außerhalb des Dienstsitzes;

5. Disbursements of other authorities;

6. Costs of preservation of forfeited objects and the transport of persons or objects.

(3) The costs of executing an order imposing an administrative fine shall be collected in accordance with the provisions of the Land law; the costs of executing a substituted penalty of confinement shall be governed by the provisions regarding the execution of penalties of confinement.

SECTION 36

(1) So far as decisions under this Ordinance are to be made by the Amtsgericht, the Amtsgericht at the seat of the Landgericht shall have jurisdiction ratione loci.

(2) The Land Minister of Justice may, in agreement with the Minister for Economics, make different rules as to the jurisdiction of the Amtsgericht to meet local requirements; he may in particular order that one Amtsgericht shall have jurisdiction ratione loci in respect of several Landgericht districts. Likewise he may confer on the Strafkammer of one Landgericht jurisdiction over several Landgericht districts in matters which under this Ordinance are to be decided by the Strafkammer of the Landgericht.

SECTION 37

Subject to the provisions of Section 3, the E. C.E. may issue administrative regulations necessary for the purpose of discharging its responsibilities under this Ordinance.

SECTION 38

The Supreme Land Authority determines the Authority of the Economic Administration having jurisdiction under Sections 15, 17, 19 to 22 and 25 to 28.

SECTION 39

In the absence of action by the E. C. E., the Supreme Land Authority is authorized, up to 31st March 1948, to issue Orders of general application for the regulation of transactions in commodities within the scope of this Ordinance, if immediate regulation becomes necessary. Section 5, second sentence, shall apply mutatis mutandis. The Verwaltungsrat shall be notified of the intended measure; the order may be promulgated if the Verwaltungsamt does not, within three weeks after receipt of the notification, raise an objection.

SECTION 40

(1) Verordnungen und Anordnungen for the regulation of transactions in commodities in trade and industry, issued before the coming into force of this Ordinance, shall cease to be effective not later than 30th June 1948. The E. C. E. may, in individual cases, extend the period.

(2) Offenses committed after the coming into force of this Ordinance against the provisions mentioned in Subsection (1) or against Anordnungen issued under these provisions or against other orders for the regulation of transactions in commodities in trade and industry shall be punishable in accordance with the provisions of Sections 12 to 35 of this Ordinance.

SECTION 41

The following provisions are no longer applied to the sphere of trade and industry:

1. Verordnung über den Warenverkehr as amended on the 11th December 1942 (RGBl. I, S. 686) and Executive Orders thereto with the exception of the Verordnung über die Wirkungen der Beschlagnahme zur Regelung des Warenverkehrs vom 4. März 1940 (RGBl. I, S. 551).

5. Auslagen anderer Behörden;

6. Kosten der Erhaltung beschlagnahmter Sachen und der Beförderung von Personen oder Sachen

(3) Die Kosten der Vollstreckung einer Ordnungsstrafe werden nach den landesrechtlichen Bestimmungen, die Kosten der Vollstreckung einer Ersatzfreiheitsstrafe nach den für die Vollstreckung von Freiheitsstrafen geltenden Bestimmungen erhoben.

§ 36

(1) Soweit Entscheidungen auf Grund dieser Verordnung von dem Amtsgericht zu treffen sind, ist örtlich zuständig das Amtsgericht am Sitz des Landgerichts.

(2) Der Justizminister des Landes kann im Einvernehmen mit dem Wirtschaftsminister die Zuständigkeit des Amtsgerichts den örtlichen Bedürfnissen entsprechend abweichend regeln, insbesondere ein Amtsgericht als örtlich zuständig für mehrere Landgerichtsbezirke erklären. Ebenso kann er für Entscheidungen, die auf Grund dieser Verordnung von der Strafkammer des Landgerichts zu treffen sind, eine Strafkammer eines Landgerichts als für mehrere Landgerichtsbezirke zuständig erklären.

§ 37

Vorbehaltlich der Bestimmungen in § 3 kann der Verwaltungsrat Verwaltungsanordnungen erlassen, soweit diese erforderlich sind, um ihm die Durchführung seiner Aufgaben gemäß dieser Verordnung zu ermöglichen.

§ 38

Die oberste Landesbehörde bestimmt die nach den §§ 15, 17, 19 bis 22 und 25 bis 28 zuständige Behörde der Wirtschaftsverwaltung.

§ 39

Sofern der Verwaltungsrat noch keine Maßnahme getroffen hat, wird die oberste Landesbehörde ermächtigt, bis zum 31. März 1948 zur Regelung des Warenverkehrs allgemeinverbindliche Anordnungen im Rahmen dieser Verordnung zu erlassen, wenn eine alsbaldige Regelung erforderlich wird. § 5 S. 2 gilt entsprechend. Das Verwaltungsamt ist von der beabsichtigten Maßnahme in Kenntnis zu setzen; die Anordnung darf verkündet werden, wenn das Verwaltungsamt nicht binnen drei Wochen nach Eingang der Mitteilung widersprochen hat.

§ 40

(1) Die vor Inkrafttreten dieser Verordnung zur Regelung des Warenverkehrs in der gewerblichen Wirtschaft erlassenen Verordnungen und Anordnungen treten spätestens am 30. Juni 1948 außer Kraft. Der Verwaltungsrat kann im Einzelfall eine Verlängerung anordnen.

(2) Nach Inkrafttreten dieser Verordnung begangene Zuwiderhandlungen gegen die in Abs. 1 genannten Vorschriften, die auf Grund dieser Vorschriften erlassenen Anordnungen und die sonstigen zur Regelung des Warenverkehrs in der gewerblichen Wirtschaft erlassenen Anordnungen werden nach den Bestimmungen der §§ 12 bis 35 dieser Verordnung bestraft.

§ 41

Die folgenden Vorschriften werden für den Bereich der gewerblichen Wirtschaft nicht mehr angewendet:

1. Die Verordnung über den Warenverkehr in der Fassung vom 11. Dezember 1942 (RGBl. I S. 686) und die dazu ergangenen Durchführungsverordnungen, mit Ausnahme der Verordnung über die Wirkungen der Beschlagnahme zur Regelung des Warenverkehrs vom 4. März 1940 (RGBl. I S. 551);

2. Articles 1 and 2 of the Grosshessische Verordnung über wirtschaftliche Lenkungsmaßnahmen vom 18. Dezember 1945 (Gesetz- und Verordnungsblatt für Grosshessen 1945 No. 3 S. 25);
3. Verordnung über den Warenverkehr in Baden vom 31. Oktober 1945 (Amtsblatt für Baden 1946 No. 1 S. 7);
4. Articles 2 and 3 of the Bayerische Verordnung Nr. 56 über die Befugnisse der Bayerischen Wirtschaftskontrollstellen vom 20. März 1946 (Bayerisches Gesetz- und Verordnungsblatt 1946 No. 12 S. 188).

SECTION 42

Under Section 10 (c) of Military Government Law No. 2 as amended by Amendment No. 2, German courts are hereby authorized to exercise jurisdiction in cases involving offenses against this Ordinance by persons not excepted from the jurisdiction of German courts under Section 10 (a) of Military Government Law No. 2, as amended, or as hereafter amended.

SECTION 43

The German text of this Ordinance will be the official text and the provisions of paragraph 5 of Article II of Military Government Law No. 4 will not apply to such text.

SECTION 44

This Ordinance shall become effective on 10 June 1947.

By order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY

Ordinance No. 15

Amending Military Government Ordinance No. 10 of 22 January 1947 entitled "Illegal Possession of United States Military Payment Certificates."

ARTICLE I

1. Ordinance No. 10 is hereby amended by inserting therein the words "or special occupational forces tickets" after the word "certificate" or "certificates" where such word appears in

a. The caption of Ordinance No. 10,
b. Article I, par. 1, lines 4 and 5,
c. Article III, par. 3(f), line 3,
d. Article III, par. 3(g), line 2,
e. Article IV, par. 4, lines 3 and 5.

ARTICLE II

2. Article II of Ordinance No. 10 is hereby amended by inserting therein a new paragraph, designated as paragraph 2(a), reading as follows:

"A special occupational forces ticket is defined as a railway ticket issued to travellers in Germany on a non-duty status on military duty trains or on military coaches attached to German civilian trains. Such tickets shall be purchased only with United States military payment certificates as defined in paragraph 2 of this Article."

ARTICLE III

3. This Ordinance is applicable within the United States Zone, including Land Bremen, and shall become effective 25 June 1947.

By Order of Military Government

2. Die §§ 1 und 2 der Großhessischen Verordnung über wirtschaftliche Lenkungsmaßnahmen vom 18. Dezember 1945 (Gesetz- und Verordnungsblatt für Großhessen 1945 Nr. 3 S. 25);
3. Die Verordnung über den Warenverkehr in Baden vom 31. Oktober 1945 (Amtsblatt für Baden 1946 Nr. 1 S. 7);
4. Die §§ 2 und 3 der Bayerischen Verordnung Nr. 56 über die Befugnisse der Bayerischen Wirtschaftskontrollstellen vom 20. März 1946 (Bayerisches Gesetz- und Verordnungsblatt 1946 Nr. 12 S. 188).

§ 42

Gemäß Absatz 10 (c) des Gesetzes Nr. 2 der Militärregierung, in der Fassung des zweiten Gesetzes zur Änderung des Gesetzes Nr. 2, werden die deutschen Gerichte hiermit ermächtigt, die Gerichtsbarkeit in Fällen von Zuwiderhandlungen gegen diese Verordnung auszuüben, vorausgesetzt, daß die zuwiderhandelnden Personen von der Gerichtsbarkeit der deutschen Gerichte nicht gemäß Absatz 10 (a) des Gesetzes Nr. 2 der Militärregierung (in seiner jeweils geänderten Fassung) ausgenommen sind.

§ 43

Der deutsche Text dieser Verordnung ist der amtliche Text; die Bestimmungen des Absatz 5 des Artikel II des Gesetzes Nr. 4 der Militärregierung finden auf diesen Text keine Anwendung.

§ 44

Diese Verordnung tritt am 10. Juni 1947 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG DEUTSCHLAND

Verordnung Nr. 15

Änderung der Verordnung Nr. 10 der Militärregierung vom 22. Januar 1947 — „Unrechtmäßiger Besitz von amerikanischen Militärzahlungsscheinen"

ARTIKEL I

1. Verordnung Nr. 10 wird geändert durch Einfügung der Worte „oder besondere(n) Fahrscheine(n) der Besatzungsmacht" hinter dem Wort „Militärzahlungsschein", beziehungsweise „Scheine" dort, wo diese Worte erscheinen in:

a. der Überschrift der Verordnung Nr. 10,
b. Artikel I, Ziffer 1, Zeile 2 und Zeile 4,
c. Artikel III, Ziffer 3(f), Zeile 4,
d. Artikel III, Ziffer 3(g), Zeile 2,
e. Artikel IV, Ziffer 4, Zeile 4 und Zeile 6.

ARTIKEL II

2. Artikel II der Verordnung Nr. 10 wird durch Einfügung eines neuen Absatzes, Ziffer 2(a), wie folgt geändert:

„Ein besonderer Fahrschein der Besatzungsmacht ist ein Eisenbahnfahrsehein, der an Reisende in Deutschland für außerdienstliche Fahrten mit militärischen Dienstzügen oder in an deutsche Zivilzüge angehängten Militärwagen ausgegeben wird. Diese Fahrscheine dürfen nur mit den in Ziffer 2 dieses Artikels beschriebenen amerikanischen Militärzahlungsscheinen gekauft werden."

ARTIKEL III

3. Diese Verordnung gilt innerhalb der amerikanischen Besatzungszone einschließlich des Landes Bremen. Sie tritt am 25. Juni 1947 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

ALLIED CONTROL AUTHORITY
COORDINATING COMMITTEE

Directive No. 49

Amendment to Control Council Directive No. 43

Procedure for the Issue to German Civilians of Single Round-Trip Interzonal Passes for a Journey Outside the Zone for Purposes of Interzonal Trade

THE CONTROL COUNCIL DIRECTS THAT DIRECTIVE NO. 43 SHOULD BE AMENDED AS FOLLOWS:

(a) Paragraph 2, Section I — is replaced by the following:

"A one-trip pass may be issued on the basis of the conditions mentioned below, without preliminary sanction of the Commanding Authorities of the zone to be visited. The pass is to be issued for a period not exceeding thirty days, except that a fifteen day's emergency extension may be granted by the authorities of the zone which is visited."

(b) Paragraph 1 of Section II, 1st subparagraph, is replaced by the following:

"One-trip interzonal passes will be issued in accordance with the established procedure provided for in this Directive to persons engaged in any legitimate business enterprise, e. g., trade, industry, agriculture, etc., requiring them to visit another zone; to persons who, for urgent private reasons, must visit another zone; to those who are sent by the occupying authorities on missions to the Military Government of another zone; and to persons engaged in cultural activities requiring a visit to another zone,"

Done at Berlin on 23 April 1947.

B. H. ROBERTSON
Lieutenant General

R. NOIRET
Général de Division

F. A. KEATING
Major General

Colonel General
P. A. KUROCHKIN

ALLIIERTE KONTROLLBEHÖRDE
KONTROLLRAT

Direktive Nr. 49

Änderung der Direktive Nr. 43 des Kontrollrats

„Verfahren bei Erteilung von Interzonen-Pässen für einmalige Hin- und Rückreisen an deutsche Zivilpersonen zu Zwecken des Interzonen-Handels."

DER KONTROLLRAT ERLÄSST FOLGENDE DIREKTIVE:

Die Direktive Nr. 43 wird wie folgt geändert:

(a) Artikel I, Ziffer 2, erhält folgende Fassung:

„Pässe für einmalige Reisen können unter den nachstehenden Bedingungen ohne vorherige Einwilligung der Besatzungsbehörden der zu besuchenden Zone erteilt werden. Die Geltungsdauer eines Passes darf 30 Tage nicht überschreiten, jedoch kann in Fällen dringender Not von den Behörden der besuchten Zone eine 15tägige Verlängerung bewilligt werden."

(b) Artikel II, Ziffer 1, erster Satz erhält die folgende Fassung:

„Interzonenpässe für einmalige Reisen werden gemäß dem in dieser Direktive vorgesehenen Verfahren erteilt:

„an Personen, die in erlaubten geschäftlichen Unternehmungen tätig sind, z. B. in Handel, Industrie, Landwirtschaft usw., wenn der Besuch einer anderen Zone erforderlich ist;"

„an Personen, die aus dringenden Gründen privater Natur eine andere Zone besuchen müssen;"

„an Personen, die von den Besatzungsbehörden mit einer Mission an die Militärregierung einer anderen Zone gesandt werden;"

„an Personen, deren kulturelle Tätigkeit den Besuch einer anderen Zone erforderlich macht."

Ausgefertigt in Berlin, am 23. April 1947.

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieser Direktive sind von F. A. KEATING, Generalmajor, B. H. ROBERTSON, Generalleutnant, R. NOIRET, Generalleutnant, und P. A. KUROCHKIN, Generaloberst, unterzeichnet.)

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY

Amendment No. 3

to Military Government Law. No. 2

FORM OF OATH

ARTICLE I

Article V of Military Government Law No. 2, "German Courts", is hereby amended by inserting after Section 8 thereof a new Section 8a reading as follows:

"8a. Any person who is required to take an oath by any Military Government Law or German law heretofore enacted or to be enacted hereafter may, in lieu thereof, make an affirmation. Any person who shall make a false affirmation shall be punished as for the making of a false oath under German law."

ARTICLE II

This Law shall come into effect on 20 May 1947.

By order of Military Government

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND

Drittes Gesetz

zur Änderung des Gesetzes Nr. 2 der Militärregierung

EIDESFORM

ARTIKEL I

Artikel V des Gesetzes Nr. 2 der Militärregierung wird hiermit durch Einfügung eines neuen Paragraphen 8a hinter Paragraph 8 geändert:

„8a. Wer nach einem Gesetz der Militärregierung oder einem deutschen Gesetz, das vor oder nach dem Inkrafttreten dieser Verordnung erlassen ist, einen Eid leisten muß, kann an Stelle des Eides eine Versicherung über die Richtigkeit seiner Aussage abgeben. Wer unter einer solchen Versicherung die Unwahrheit aussagt, wird nach deutschem Recht in der gleichen Weise bestraft, als wenn er unter Eid ausgesagt hätte."

ARTIKEL II

Dieses Gesetz tritt am 20. Mai 1947 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY
United States Area of Control

Notice

1. After the effective date hereof, the purchasing, ordering or otherwise requesting shipment of cigarettes for importation into Germany, by cable, mail or other means of communication, is hereby prohibited. The importation of any cigarettes so purchased, ordered or requested after the effective date hereof is also prohibited.

2. This notice applies to all persons not subject to United States Military Law who are within Land Bavaria, Land Bremen, Land Hesse, Land Wuerttemberg-Baden, or the United States Sector of Berlin. Any person violating the provisions of this notice will be liable to prosecution under Section 21 of Military Government Ordinance No. 1.

3. This notice becomes effective 27th May 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
Amerikanisches Kontrollgebiet

Bekanntmachung

1. Nach dem Inkrafttreten dieser Bekanntmachung ist der Ankauf, die Bestellung oder eine anderweitige Anforderung des Versandes von Zigaretten zum Zwecke des Imports nach Deutschland mittels Telegramm, Post oder anderer Nachrichtenmittel verboten. Der Import von Zigaretten, die in dieser Weise gekauft, bestellt oder angefordert sind, ist nach dem Inkrafttreten dieser Bekanntmachung ebenfalls verboten.

2. Diese Bekanntmachung findet Anwendung auf alle Personen, welche nicht der amerikanischen Kriegsgerichtsbarkeit unterstehen und welche in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen, Württemberg-Baden und dem amerikanischen Sektor Berlins wohnen. Wer den Vorschriften dieser Bekanntmachung zuwiderhandelt, setzt sich strafrechtlicher Verfolgung unter Paragraph 21 der Verordnung Nr. 1 der Militärregierung aus.

3. Diese Bekanntmachung tritt am 27. Mai 1947 in Kraft.

IM AUFTRAG DER MILITÄRREGIERUNG

Berichtigung

Betr.: Beilage Nr. 3 zum Gesetz- und Verordnungsblatt für das Land Hessen Nr. 4/5 vom 31. Mai 1947.

Auf Seite 39, Abschn. V, A (f) 5. Zeile muß es anstatt „(MG/DEC/ . . ." = (MC/DEC/ . . ." heißen.

Druck und Verlag: Wiesbadener Verlag GmbH., Wiesbaden, Langgasse 21